



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL N.º 180 - Junio 2026

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Edición del BID en HTML](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

A cuarenta años de su muerte, la Academia homenajeó a Jorge Luis Borges



Santiago Kovadloff y Javier Roberto González en el acto de homenaje a Borges en la Academia Argentina de Letras.

Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

La Academia Argentina de Letras realizó, el jueves 28 de mayo, a las 17, su **Homenaje a Jorge Luis Borges**, en conmemoración del cuadragésimo aniversario de su fallecimiento, ocurrido el 14 de junio de 1986.

Los oradores del acto, celebrado en el Salón Leopoldo Lugones de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires), fueron el vicepresidente de la Academia, [Santiago Kovadloff](#), quien pronunció las palabras de apertura y también las de cierre con una lectura de poemas de Borges, y el académico de número [Javier Roberto González](#), quien disertó sobre «*El libro de arena* y la obra total de Jorge Luis Borges».



***La Nación*: «Lecturas en homenaje a Borges,
en la Academia Argentina de Letras, a cuarenta años de su muerte»**

La Nación — A cuarenta años de la muerte de Jorge Luis Borges, la Academia Argentina de Letras realizó en la tarde del jueves 28 de mayo un homenaje al escritor argentino con conferencias, lecturas y evocaciones en torno a su obra. La actividad comenzó a las 17 en la sede de Sánchez de Bustamante 2663, con entrada gratuita, y recuperó tanto el vínculo institucional de Borges con la Academia —a la que se incorporó en 1956— como algunas de las ideas centrales que atravesaron su literatura. Entre los asistentes estuvieron Antonio Requeni, Alicia María Zorrilla, el Secretario general de la AAL Pablo Adrián Cavallero, Santiago Sylvester, Hilda Rosa Albano, Javier Roberto González, Eduardo Álvarez Tuñón, Alejandro Parini, Sofía Carrizo Rueda, Andreína Adelstein, Rafael Spregelburd y Ángela Pradelli.

El encuentro contó con palabras de apertura y cierre del escritor, académico y vicepresidente de la AAL, Santiago Kovadloff, quien retomó un texto suyo escrito originalmente en 1993 para la presentación de una reedición facsimilar de *Fervor de Buenos Aires*, el primer libro publicado por Borges en 1923. Esa intervención, concebida como una «carta a un viejo poeta», propone una reflexión íntima y filosófica

sobre la singularidad de Borges, su relación con el lenguaje y el lugar excepcional que ocupa en la literatura argentina.

«Solo los hombres como usted —y no los hombres como yo— son verdaderamente mortales», escribió Kovadloff. «Los hombres como yo somos eternos. Nada esencial nos distingue a unos de otros y, generación tras generación, nos sucedemos asegurando, con la terca monotonía que a todo le imprime nuestra irremediable trivialidad, la subsistencia tenaz de un prototipo: el del hombre sin relieve».

Más adelante, el escritor definió la excepcionalidad como una irrupción contra la costumbre: «Lo grande siempre es momentáneo. Un lapsus contundente de lo natural y lo constante. Lo grande es infrecuente. Nunca una rutina». Y agregó: «Lo grande es único como un verdadero amor y usted ha sido grande y por ello su muerte fue real».



La apertura del acto estuvo a cargo del vicepresidente de la Academia, Santiago Kovadloff.
Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

El homenaje incluyó también una exposición del académico Javier Roberto González titulada «*El libro de arena* y la obra total de Jorge Luis Borges», centrada en uno de los libros más emblemáticos del autor de *El Aleph*. La jornada concluyó con una lectura de poemas de Borges: *El mar*, *Las cosas*, *Arte poética* y *A Johannes Brahms*.

En su texto, Kovadloff vuelve una y otra vez sobre la relación entre Borges y Buenos Aires, una ciudad que el escritor convirtió en escenario mítico y metafísico. «Su obra ha hecho de Buenos Aires una metáfora más de lo universal», afirma. También reflexiona sobre el modo en que *Fervor de Buenos Aires* contenía ya las obsesiones y búsquedas que atravesarían toda la obra borgeana.

«Leyéndolo, usted verifica, con indisimulada perplejidad, que ese muchacho de mano más que vacilante ya había trazado el orbe esencial donde vendrían a florecer todos sus dilemas y desasosiegos de escritor», sostiene. Para Kovadloff, incluso en esos

poemas tempranos ya aparecía «su manera sustantiva de ver», aquella que le permitió escribir sobre la pampa como «el único lugar de la tierra donde puede caminar Dios a sus anchas».

La intervención recupera además otra de las imágenes recurrentes asociadas a Borges: la ceguera. «He pensado también con frecuencia que su ceguera fue la piadosa ofrenda que nos hizo el destino para que nadie entre nosotros advirtiera que por nuestras calles y por nuestro tiempo marchaba un hombre que todo lo veía», escribe Kovadloff.

Hacia el final de la carta, el autor insiste en la idea de Borges como figura irreplicable dentro de la tradición literaria occidental. «Hay un antes y un después de Aristóteles; un antes y un después de Galileo Galilei. Hay un antes y un después de Mozart y de Sigmund Freud. Y hay, créame, un antes y un después de usted, Borges».

El homenaje en la Academia Argentina de Letras se realizó pocas semanas antes del aniversario exacto de la muerte del escritor, ocurrida el 14 de junio de 1986 en Ginebra. «Hubo aquí un hombre llamado Jorge Luis Borges», concluye Kovadloff en uno de los últimos pasajes de su texto. «Un hombre que, como tantas veces dijo usted, nunca supo quién era. Nosotros, en cambio, bien sabemos que por obra de su genio usted fue por todos nosotros».

Fuente: [La Nación](#).



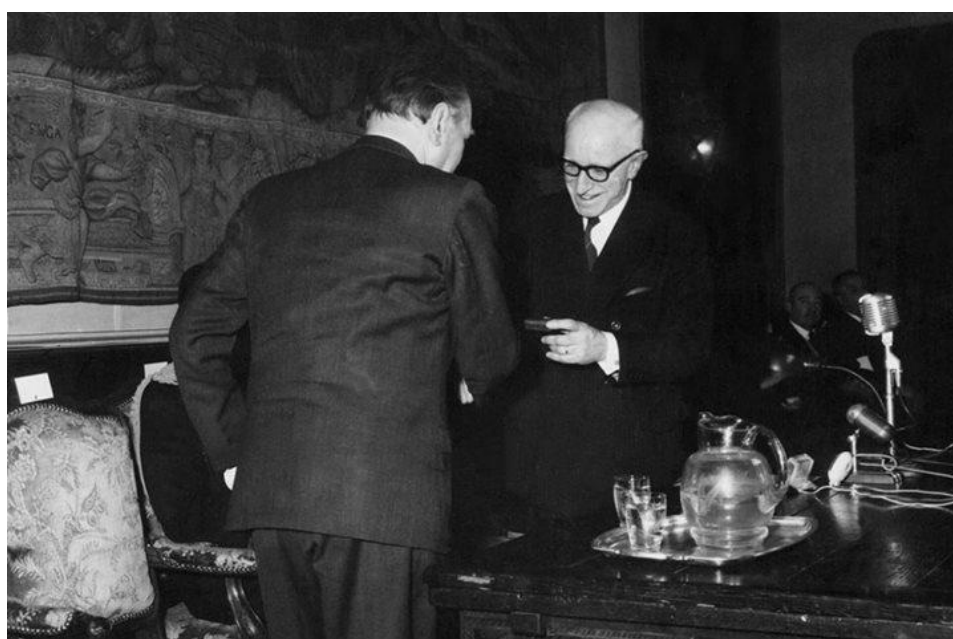
El académico de número Javier Roberto González disertó sobre «*El libro de arena* y la obra total de Jorge Luis Borges».
Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

Exhibición de primeras ediciones de libros de Borges

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la AAL participó del Homenaje a Borges con la exhibición de primeras ediciones de libros de poesía, cuento y prosa del célebre escritor y miembro de la AAL, cuyo nombre distingue a nuestra Biblioteca.



Jorge Luis Borges en la Academia Argentina de Letras



Jorge Luis Borges (de espalda) en su recepción pública como miembro de la Academia Argentina de Letras, en 1962.
Crédito: Archivo General de la Nación.

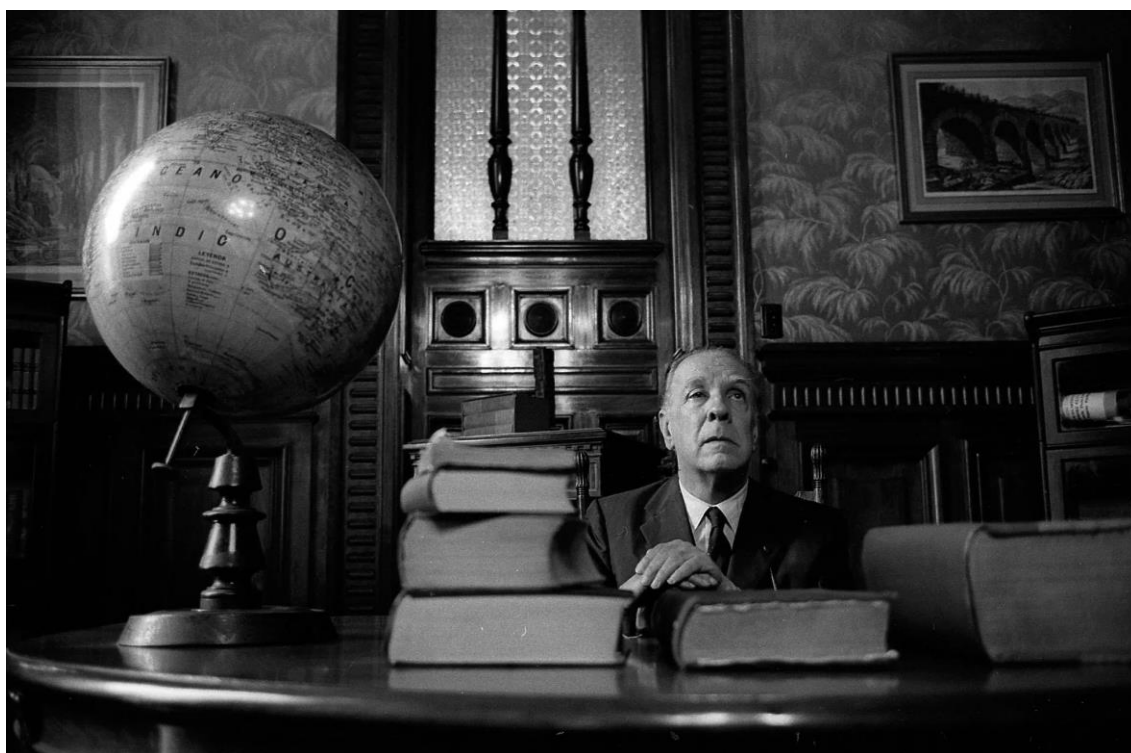
El cuentista, poeta, ensayista y traductor, de los escritores más trascendentales de la literatura argentina y universal del siglo XX, fue académico de número de nuestra Institución desde el 28 de diciembre de 1955 hasta su muerte.

Jorge Luis Borges ocupó el [sillón «Dalmacio Vélez Sársfield»](#), en el que anteriormente habían estado J. Alfredo Ferreira y Juan Álvarez, luego estuvieron Jacobo Kogan, Adolfo de Obieta y Horacio Reggini y hoy está Alejandro Parini.

Su **recepción pública** fue en 1962. [Aquí, en el Boletín de la AAL N.ºs 105-106 de julio-diciembre de 1962](#), los **discursos de aquel acto**, en el que el académico Arturo Capdevila habló sobre el homenajeado y en el que Borges dio su discurso de incorporación.

En 1986, año de su muerte, se publicaron artículos en su homenaje en el [Boletín de la AAL N.ºs 199-200 de enero-junio](#) —escritos por Alicia Jurado y Amelia Sánchez Garrido— y en el de los [N.ºs 201-202 de julio-diciembre](#) —por Jorge Calvetti—.

Artículos de Jorge Luis Borges en nuestro *Boletín de la Academia Argentina de Letras*



Jorge Luis Borges en su despacho de la Biblioteca Nacional (en Calle México 564), en 1971.
Crédito: Getty / Eduardo Comesaña.

- «La lluvia»,
en el [número 90, de octubre-diciembre de 1958](#)
- «Discurso en el acto en Homenaje a Don Luis de Góngora»,
en el [número 101-102, de julio-diciembre de 1961](#)
- «Darío», en homenaje a Rubén Darío en el centenario de su nacimiento,
en el [número 123-124, de enero-junio de 1967](#)

- «Enrique Banchs», en homenaje al fallecido académico, en el [número 137-138, de julio-diciembre de 1970](#)
- «Alicia Jurado», en el acto de su recepción como académica de número, en el [número 179-182, de enero-diciembre de 1981](#)

SU DISCURSO DE APERTURA DEL ACTO EN HOMENAJE A JORGE LUIS BORGES
«Carta a un viejo poeta», por Santiago Kovadloff



Hace ya tiempo que circula entre nosotros la edición facsimilar en dos volúmenes del libro *Fervor de Buenos Aires*. Uno de ellos lo reproduce tal como apareció en 1923. El otro contiene las correcciones introducidas por Borges en el año 1969. No fueron estos los primeros ni los últimos retoques estimados por Borges como indispensables. Pero ya son, qué duda cabe, los del escritor consumado.

La reedición de la obra, sesenta años después de su aparición, fue concebida y espléndidamente realizada por Alberto Casares. En su librería de la calle Suipacha tuvo lugar, el 22 de diciembre de 1993, la presentación de ese notable tributo bibliográfico que Borges no hubiera vacilado en calificar como excesivo. La carta que sigue fue leída en esa ocasión.

Querido Borges:

«Permítale a un desconocido que lo llame así. Le debo, como tantos argentinos, la emoción y aun el asombro de haberme reconciliado conmigo en muchas de sus palabras.

Hay algo que me urge decirle inicialmente. Solo los hombres como usted —y no los hombres como yo— son verdaderamente mortales. Los hombres como yo somos eternos. Nada esencial nos distingue a unos de otros y, generación tras generación,

nos sucedemos asegurando, con la terca monotonía que a todo le imprime nuestra irremediable trivialidad, la subsistencia tenaz de un prototipo: el del hombre sin relieve, el del hombre ajeno a la bendición y al tormento de la singularidad. Y ello no es así porque nuestras pasiones sean mediocres sino porque es mediocre el destino que ellas corren en nuestra imaginación; como es igualmente opaco el curso que nuestra inteligencia sin fervor les abre en los días y noches que a cada cual le están asignados.

En cambio, a usted, Borges, le ha tocado morir. Ha muerto porque solo está llamado a morir lo excepcional. Por eso, cuando alguien como usted nos deja —y rara vez nos deja alguien como usted—, el misterio que envuelve esa presencia tan prodigiosa como infrecuente a la que llamamos espíritu, resalta con una intensidad profunda y dolorosa [...]».

[Leer el discurso completo de Santiago Kovadloff](#), vicepresidente de la AAL, pronunciado el 28 de mayo de 2026 en el acto de la Academia Argentina de Letras en homenaje a Jorge Luis Borges, en conmemoración del cuadragésimo aniversario de su fallecimiento.





Pablo Cavallero, secretario general, Santiago Kovadloff y Javier Roberto González

**SU DISCURSO EN EL ACTO EN HOMENAJE A JORGE LUIS BORGES
«El libro de arena y la obra total (Borges, cuarenta años después)»,
por Javier Roberto González**



Un 14 de junio de 1986, hace cuarenta años, moría Borges en Ginebra; once años antes, en marzo de 1975, aparecía en Buenos Aires, bajo el sello Emecé, la colección de cuentos *El libro de arena*; ocho meses antes, en julio de 1974, la misma casa editorial daba a la luz la primera edición de las *Obras completas* del escritor, reunidas en un único y compacto tomo que se ha convertido hoy en objeto de culto. Las consideraciones que siguen, con el pretexto de conmemorar las cuatro décadas de la partida del autor, se proponen vincular este definitivo y capital aniversario con los otros dos, de menor relevancia en apariencia, y estrechamente vinculados entre sí por razones biográficas, literarias y anímicas, según hemos de conjeturar.

El hoy devenido icónico, casi totémico volumen de tapas verdes que declaró en su momento reunir la totalidad de la obra literaria de Borges, apareció con colofón de julio de 1974. Pocos meses antes, en un reportaje concedido a Miguel Briante, Borges advertía que sus *Obras completas* incluían muchos cambios, sobre todo en las composiciones en verso, respecto de las ediciones primeras o previas de los libros que las integraban, y que además había suprimido textos e incluso libros enteros, ya que «creo que como yo seré juzgado por ese libro, porque ese libro reúne cincuenta años de labor literaria, es que prefiero que me conozcan como el que soy ahora»; también admitía que «hubiera querido hacer un libro menos abultado», ya que «este libro me parece bastante imponente. Tiene mil doscientas páginas» —Borges exagera o al menos redondea, pues el volumen tiene exactamente 1161 páginas—. Más o menos por aquellos mismos días, Bioy Casares anotaba en su diario del 16 de mayo que en Emecé, «al saber que [Borges] se obstina en dejar caer varios de sus primeros libros (*El tamaño de mi esperanza*, etcétera), comprendieron que no podrían llamar *Obra completa* al volumen que preparan, lo que, naturalmente, le restaría gran parte de su eficacia comercial. Alguien sugirió de inmediato la respuesta que todos aceptaron: llamar al libro *Obras completas*. “Ninguna de las que se incluyen estará incompleta”, alegan». Tampoco aquí Borges es del todo veraz en su relato para Bioy, pues bien sabemos que varias de las obras recogidas excluyen, por decisión innegociable del autor, textos particulares que ya no le satisfacían, o que juzgó inútil o imposible tratar de corregir. La aparición del volumen de *Obras completas*, como vemos, despierta en el autor una genuina satisfacción mixturada con algo de asombro y acaso de vértigo ante el espectáculo de toda —o casi toda— su producción literaria reunida en un solo volumen, ante el intento de condensar en un libro una vida entera dedicada a una incesante creación que incluye, como parte inescindible de su praxis, la corrección, y aun la supresión de textos que constantemente se reformulan y redefinen.

No sabemos exactamente cuándo redactó Borges las escasas páginas de su cuento «El libro de arena», publicado por primera vez en el tomo que lleva este mismo título, y que Emecé editó por fuera de las *Obras completas* en marzo de 1975, apenas ocho meses después de la aparición de estas. La crítica del momento no recibió con demasiado entusiasmo esta nueva colección de cuentos de Borges, de quien no había dejado de esperarse, desde 1949, el milagro de un nuevo *Ficciones* o un nuevo *El Aleph*, milagro que, naturalmente, era imposible que se repitiera. Emir Rodríguez Monegal refleja en su reseña el sentir general de aquellos primeros lectores profesionales, al señalar como característica principal de los relatos de *El libro de arena* su falta de originalidad y su carácter reiterativo respecto de los grandes cuentos del autor; minuciosamente, el crítico le baja el precio a «El congreso» reputándolo una reelaboración de «Tlön, Uqbar, Orbis Tertius», a «Ulrica» por reiterar el poema «Le regret d'Héraclite» de *El hacedor*, a «There Are More Things» por provenir de «El

testigo» —relato escrito en colaboración con Bioy, perteneciente a *Dos fantasías memorables*—, a «La secta de los treinta» por retomar «Dos versiones de Judas», a «La noche de los dones» por rehacer tanto «Biografía de Tadeo Isidoro Cruz» cuanto «El fin», a «El espejo y la máscara» y «Utopía de un hombre que está cansado» por limitarse a reelaborar como ficciones, respectivamente, sus famosos ensayos sobre las Kenningar de *Historia de la eternidad* y «La flor de Coleridge» de *Otras inquisiciones*, a «Undr» por refundir —y abreviar— algunos pasajes de «El inmortal», a «El soborno» por volver a narrar en clave laica «Los teólogos», a «Avelino Arredondo» por reescribir «La espera», a «El disco» por ser la mera reencarnación de «El zahir», y por último, a «El libro de arena» por repetir y condensar innecesariamente «La biblioteca de Babel». Adviértase que «El otro» queda sin recibir un cargo concreto de autoplagio; tal vez agotado por su denodada búsqueda de referencias puntuales, y para no dejar al primer relato del volumen huérfano de su correspondiente acusación, Rodríguez Monegal lo despacha remitiéndolo a la genérica fuente de la totalidad de los textos borgeanos. Es curioso que alguien que ha demostrado en reiteradas ocasiones su profundo conocimiento de la obra de Borges, y que no ignora por lo tanto la condición raigalmente unitaria y orgánica de esta, pueda reputar como circunstancia particularmente destacable el hecho de que existan temas, motivos, símbolos y obsesiones que se reiteren, reaparezcan, dialoguen y cosignifiquen a través de los libros y a través de los años [...].

[Leer el discurso completo de Javier Roberto González](#), académico de número de la AAL, pronunciado el 28 de mayo de 2026 en el acto de la Academia Argentina de Letras en homenaje a Jorge Luis Borges, en conmemoración del cuadragésimo aniversario de su fallecimiento.



EN EL ACTO EN HOMENAJE A JORGE LUIS BORGES
Los poemas de Borges leídos por Santiago Kovadloff



Compartimos los poemas que Santiago Kovadloff, vicepresidente de la AAL, leyó el 28 de mayo de 2026 en el cierre del acto de la Academia Argentina de Letras en homenaje a Jorge Luis Borges, en conmemoración del cuadragésimo aniversario de su fallecimiento.

EL MAR

Antes que el sueño (o el terror) tejiera
Mitologías y cosmogonías,
Antes que el tiempo se acuñara en días,
El mar, el siempre mar, ya estaba y era.
¿Quién es el mar? ¿Quién es aquel violento
Y antiguo ser que roe los pilares
De la tierra y es uno y muchos mares
Y abismo y resplandor y azar y viento?
Quien lo mira lo ve por vez primera,
Siempre. Con el asombro que las cosas
Elementales dejan, las hermosas
Tardes, la luna, el fuego de una hoguera.
¿Quién es el mar, quién soy? Lo sabré el día
Ulterior que sucede a la agonía.

ARTE POÉTICA

Mirar el río hecho de tiempo y agua

Y recordar que el tiempo es otro río,
Saber que nos perdemos como el río
Y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño
Que sueña no soñar y que la muerte
Que teme nuestra carne es esa muerte
De cada noche, que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo
De los días del hombre y de sus años,
Convertir el ultraje de los años
En una música, un rumor y un símbolo,

Ver en la muerte el sueño, en el ocaso
Un triste oro, tal es la poesía
Que es inmortal y pobre. La poesía
Vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces en las tardes una cara
Nos mira desde el fondo de un espejo;
El arte debe ser como ese espejo
Que nos revela nuestra propia cara.

Cuentan que Ulises, harto de prodigios,
Lloró de amor al divisar su Ítaca
Verde y humilde. El arte es esa Ítaca
De verde eternidad, no de prodigios.

También es como el río interminable
Que pasa y queda y es cristal de un mismo
Heráclito inconstante, que es el mismo
Y es otro, como el río interminable.

A JOHANNES BRAHMS

Yo que soy un intruso en los jardines
que has prodigado a la plural memoria
del porvenir, quise cantar la gloria
que hacia el azul erigen tus violines.
He desistido ahora. Para honrarte
no basta esa miseria que la gente
suele apodar con vacuidad el arte.
Quien te honrare ha de ser claro y valiente.
Soy un cobarde. Soy un triste. Nada
podrá justificar esta osadía
de cantar la magnífica alegría
—fuego y cristal— de tu alma enamorada.
Mi servidumbre es la palabra impura,

vástago de un concepto y de un sonido;
ni símbolo, ni espejo, ni gemido,
tuyo es el río que huye y que perdura.

Borges eterno:

el homenaje de Jorge Fernández Díaz al escritor argentino que conquistó el mundo

A cuarenta años de la muerte de Borges, [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL] analizó las claves de una obra que revolucionó el cuento, la novela policial y la literatura universal.



Radio Mitre — En el marco del especial *Borges Eterno* de Radio Mitre, **Jorge Fernández Díaz** visitó la Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras para rendir homenaje al autor a cuatro décadas de su muerte. Desde allí, reflexionó sobre las características que convirtieron al escritor argentino en una figura central de la literatura mundial.

«Estamos aquí a cuarenta años de la muerte de Jorge Luis Borges, el escritor más importante de la Argentina», afirmó. Y fue más allá: «Para muchos estudiosos del mundo, es el escritor en español más importante desde Cervantes. **Es nuestro, es argentino**».

Durante su análisis, Fernández Díaz se detuvo en la evolución intelectual de Borges y en la manera en que construyó una obra que desafió los géneros tradicionales.

«Lo interesante es ver cómo llegó a donde llegó, que es lo más alto de todo», señaló. Según explicó, la literatura borgeana reúne elementos muy diversos: «Tiene filosofía, tiene religión, tiene metafísica, tiene conocimientos geográficos vastos».

También recordó que Borges comenzó su carrera como poeta. «Empezó siendo un poeta emocional y luego se convirtió en un poeta hiperracionalista. Empezó haciendo ensayo y luego muy tímidamente empezó a tantear una confluencia entre el ensayo y el cuento. Es así como se convierte en uno de los grandes cuentistas de la historia», sostuvo [...].

[Seguir leyendo el artículo en la página web de Radio Mitre.](#)

- **VIDEO:** ¿Por qué Borges sigue siendo un autor único? La respuesta de Fernández Díaz

NOVEDADES ACADÉMICAS

Carlos Virgilio Zurita, nuevo académico correspondiente de la AAL



El jueves 15 de mayo, en sesión de académicos, fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras (AAL) el escritor, docente y doctor en Sociología **Carlos Virgilio Zurita, con residencia en la provincia de Santiago del Estero.**

En noviembre de 2024, en un [acto celebrado en el Salón Leopoldo Lugones de nuestra Institución](#), recibió el **Premio Literario Academia Argentina de Letras** — galardón honorífico institucional de la AAL— **edición 2023**, [que se entregó al «género Poesía \(correspondiente al trienio 2020-2022\)»](#). En reconocimiento por su libro *A falta de otra cosa* (Ediciones del Dock, 2021), fue elegido por los miembros de número de la AAL a propuesta de un jurado integrado por los académicos Rafael Felipe Oteríño, Santiago Kovadloff y Santiago Sylvester.

Ver la nómina de los actuales [miembros correspondientes en el país](#) y de los [miembros correspondientes en el extranjero](#).

Carlos Virgilio Zurita (Santiago del Estero)



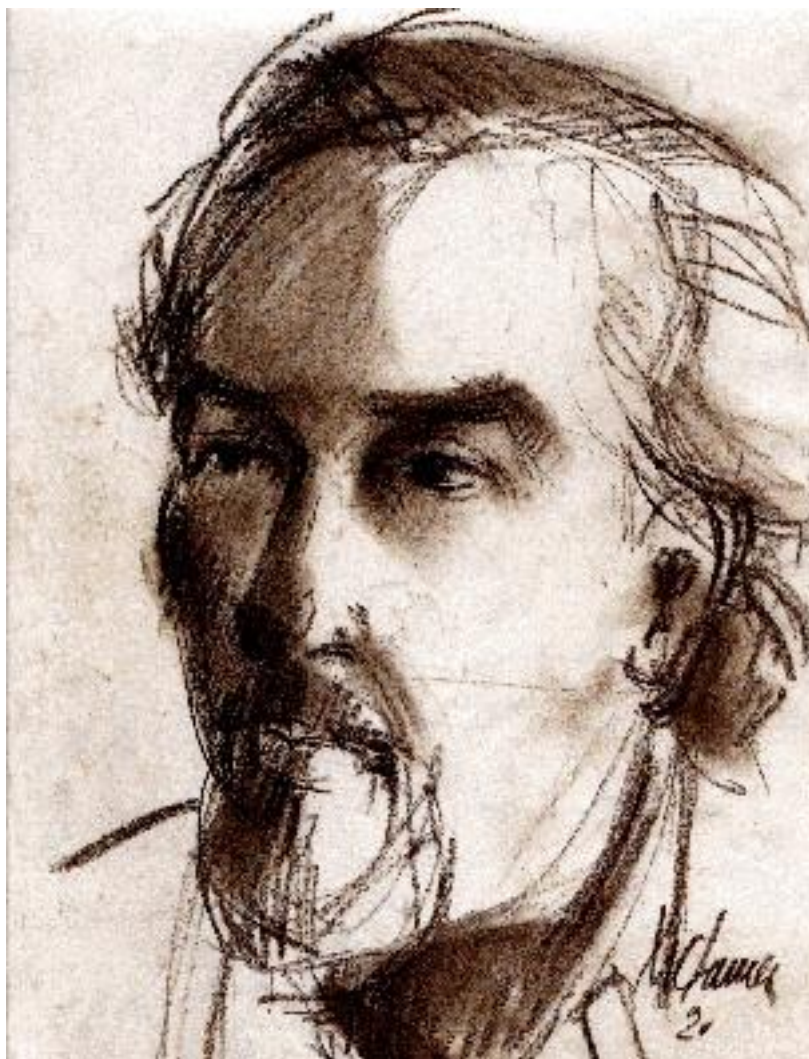
Carlos Zurita y su gato

Es sociólogo y escritor. Nació y vive en Santiago del Estero. Como señalan Lucía Álvarez y Gloria D'Alessio en *Anfibia*, siempre ha llevado una «doble vida» entre las ciencias sociales y la literatura.

Con el retorno de la democracia en 1983, el ministro de Educación del presidente Alfonsín, Carlos Alconada Aramburú, lo designó Decano de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Santiago del Estero (UNSE); durante su gestión se crearon las carreras de Letras, Sociología, Filosofía y Administración. Es profesor Emérito de la UNSE, donde actualmente dirige la Maestría en Ciencias Sociales y es editor de la revista *Trabajo y Sociedad* que está integrada a diversos sistemas internacionales de indexación.

Como escritor formó parte de grupos y revistas literarias tales como *Dimensión* en Santiago del Estero (dirigido por Francisco René Santucho), grupo *Laurel* en Córdoba (conducido por Alberto Díaz Bagú y Rodolfo Godino) y en *Poesía Buenos Aires* (dirigido por Raúl Gustavo Aguirre).

En su juventud, durante su permanencia en Buenos Aires, fue presidente del Movimiento Universitario Reformista (MUR) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. El pintor Ricardo Carpani lo integró al grupo *Espartaco*. Como en esos tiempos Zurita integraba el Partido Socialista de la Izquierda Nacional (PSIN), el director del periódico *Lucha Obrera* del PSIN, Ernesto Laclau, lo incorporó como colaborador.



Retrato de Carlos Zurita, por María Cristina Lamas

Zurita es doctor en Sociología por la UCA. Cursó posgrados en ILPES.CEPAL y realizó estudios de licenciatura en la UBA y la UCSE.

Fue docente en temas de sociología de la escritura y estudios del trabajo en Universidades del país (UBA, UNSAM, UNT). En el exterior lo fue, entre otras, en la Universidad de París I- Sorbona y París III- Creteil, en la Universidad de Nueva York Stony Brook, en El Colegio de México, en la Universidad de Alicante y en la Universidad de Concepción en Chile.

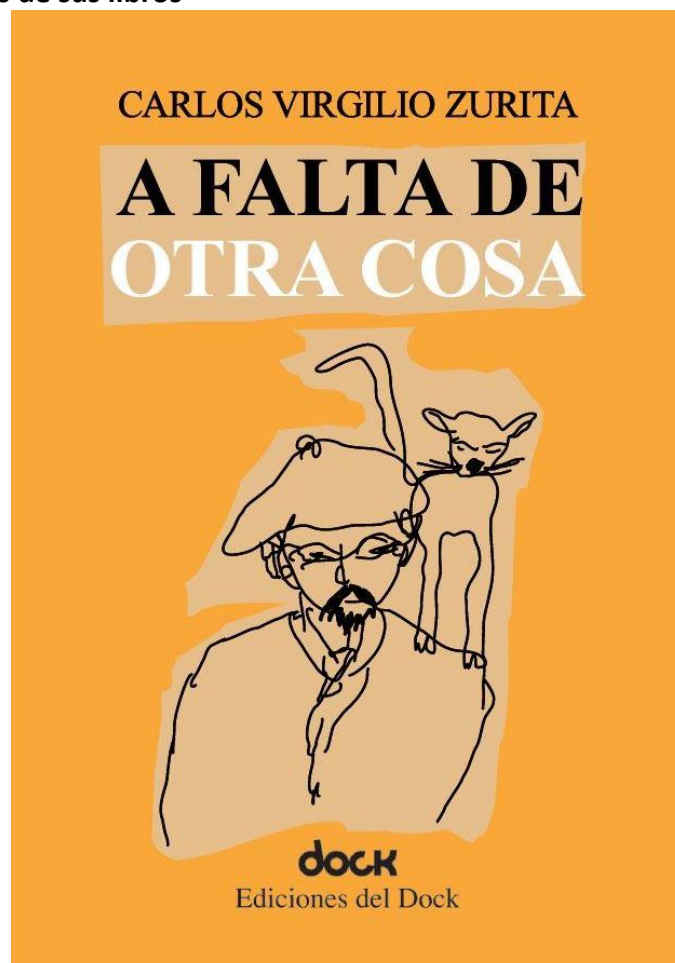
Su producción literaria ha sido valorada por reconocidos autores. Pablo De Santis señala que «hay un impulso narrativo en los poemas de Zurita y un momento poético en sus cuentos policiales». Sus relatos han sido encomiados por Germán Rozenmacher, Isidoro Blaistein, Angélica Gorodischer, Vicente Battista. En tanto que su poesía fue elogiada, entre otros, por Roberto Fernández Retamar, Raúl Gustavo Aguirre, Alberto Girri, Francisco Urondo, Rodolfo Godino y Santiago Sylvester.

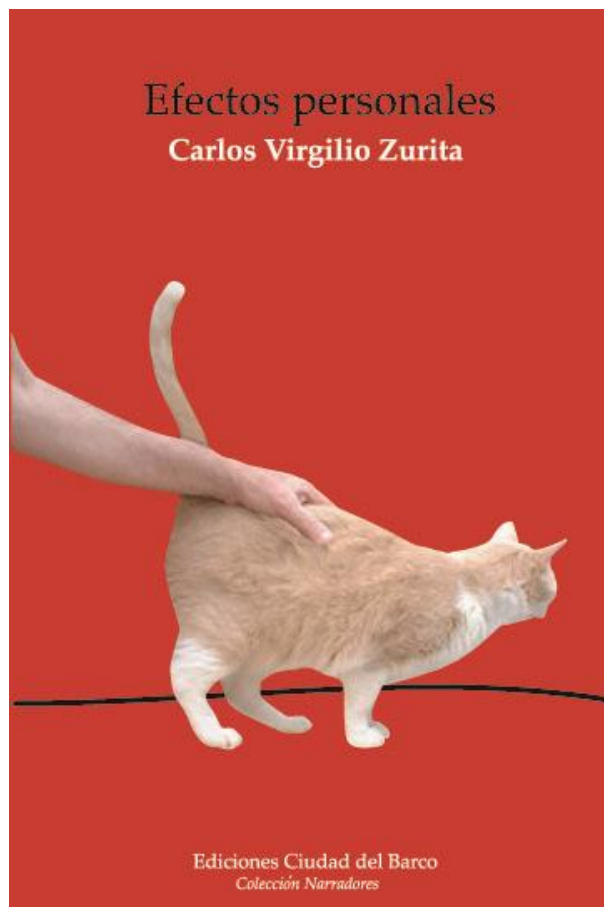
En tanto sociólogo, publicó artículos académicos en revistas del país y del exterior. Y también diversos libros (algunos de estos en coautoría con Agustín Salvia, Juan Montes Cató, Marta Panaia, Susana Aparicio o Alberto Tasso).

Como escritor, es autor de libros, *plaquettes* y participante en recitales. Además, publica notas en la prensa. Es columnista en *Infobae*.

- [Leer su currículum completo](#)
- Su CV en la [Universidad Nacional de Santiago del Estero](#)

Tapas de algunos de sus libros





PRETÉRITO ИМПЕРФЕКТО



CARLOS VIRGILIO ZURITA



José Sanchis Sinisterra, nuevo académico correspondiente de la AAL

El jueves 23 de octubre del año pasado, en sesión de académicos, fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras (AAL) el licenciado en Filosofía y Letras y dramaturgo **José Sanchis Sinisterra, con residencia en España**.

Ver la nómina de los actuales [miembros correspondientes en el país](#) y de los [miembros correspondientes en el extranjero](#).

José Sanchis Sinisterra (España)

Nacido en Valencia, el 28 de junio de 1940, comienza a dirigir grupos de teatro universitario e independiente en su ciudad natal entre 1957 y 1966, iniciándose asimismo en la escritura y la investigación teatral.

En 1960 funda y dirige el Aula de Teatro y, en 1961, el Seminario de Teatro de la Universidad de Valencia, que funcionan hasta 1966.

Licenciado en Filosofía y Letras (1962), ejerce durante cinco años como Profesor Ayudante de Literatura Española en la Facultad de Filosofía y Letras de Valencia.

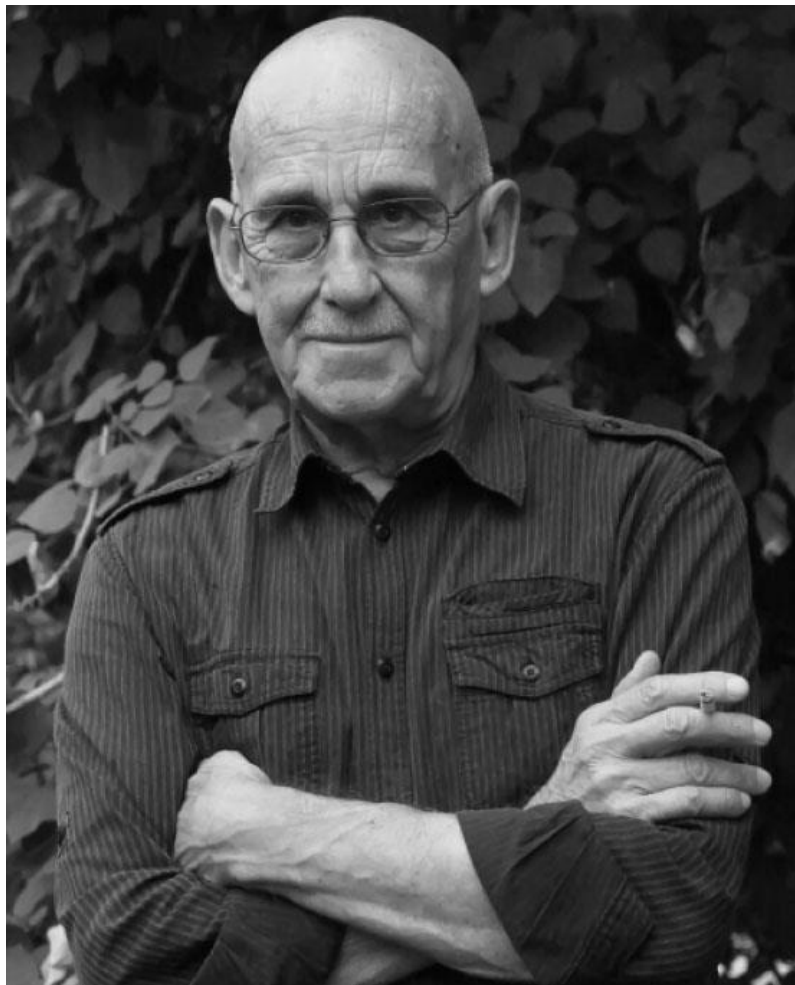
Catedrático de Lengua y Literatura Española del Instituto Nacional de Bachillerato (1966) en Teruel y Sabadell (1971), actualmente en excedencia.

Profesor del Instituto del Teatro de Barcelona, desde 1971 hasta 2010.

En 1977 funda en Barcelona El Teatro Fronterizo, que dirige hasta 1997.

En 1981 promueve y preside la Asociación Cultural «Escena Alternativa», que funciona hasta 1984.

Profesor de Teoría e Historia de la Representación Teatral en el Departamento de Filología Hispánica de la Facultad de Letras de la Universidad Autónoma de Barcelona, desde 1984 hasta 1989.



Desde 1988 hasta 1997, director de la Sala Beckett de Barcelona, sede de El Teatro Fronterizo.

En 1993, Director Artístico del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz.

En 2005-06, Director Artístico del Teatro Metastasio, Stabile della Toscana (Prato).

En 2007 —hasta 2011— es elegido miembro de la Junta Directiva de la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE).

En 2010 funda en Madrid la Asociación NUEVO TEATRO FRONTERIZO, en cuya sede provisional («*La Corsetería*») inicia sus actividades en enero del 2011 [...].

- [Leer su currículum completo](#)
- Su CV en [Wikipedia](#)

Se celebró el acto de entrega del diploma al nuevo académico José Sanchis Sinisterra



José Sanchis Sinisterra recibe el diploma de parte del presidente de la AAL, Rafael Felipe Oteríño

El pasado jueves 28 de mayo, en una actividad organizada por la AAL y la institución española [Sociedad General de Autores y Editores \(SGAE\)](#) —realizada en la Sala Manuel de Falla del Palacio de Longoria, sede de la SGAE en Madrid (España)—, se celebró el acto de entrega del diploma de su designación como miembro correspondiente de la Academia a José Sanchis Sinisterra.

El encuentro contó con las intervenciones de Ernesto Caballero, vicepresidente de la SGAE por el Colegio de Gran Derecho; [Rafael Felipe Oteríño](#), presidente de la AAL, y José Sanchis Sinisterra.

Con esta entrega del diploma que lo acredita, se concretó el ingreso formal del prestigioso dramaturgo español a la Academia.

- [La noticia en la página de la SGAE](#)



La académica de número Esther Cross, Rafael Felipe Oteríño y José Sanchis Sinisterra

RECEPCIÓN PÚBLICA DE JOSÉ SANCHIS SINISTERRA

Las palabras de bienvenida y presentación de Rafael Felipe Oteriño



José Sanchis Sinisterra recibe el diploma
de parte del presidente de la AAL, Rafael Felipe Oteriño

Tengo el gusto de traer hasta Madrid la representación de la Academia Argentina de Letras, a los fines de entregar al dramaturgo, profesor y director teatral don José Sanchis Sinisterra el diploma que lo acredita como Miembro Correspondiente de nuestra institución en España. Su designación, votada en la sesión N.º 1567 del 23 de octubre pasado, es un eslabón más en el proyecto que venimos elaborando tendiente a dar a la dramaturgia un mayor protagonismo en el quehacer de la Academia. Si bien los mandatos estatutarios imponen, en un sentido amplio, contribuir a los estudios lingüísticos y literarios, conservar y acrecentar el idioma y las formas vivas de la cultura, estimulando la creación literaria y la labor intelectual, fueron escasas las incorporaciones de representantes de esta rama de la cultura durante el siglo XX.

Solo en años recientes puede mencionarse el ingreso del historiador del teatro Jorge Dubatti y del actor y director Rafael Spregelburd como miembros de número, y poco antes del actor Oscar Martínez, quien actualmente reside en esta ciudad de Madrid. Pues bien, a instancias de los dos primeros, que propusieron su nombre, el año pasado fue votado por unanimidad el ingreso de José Sanchis Sinisterra en calidad de miembro correspondiente con residencia en Madrid. Se destacó su condición de dramaturgo y director teatral, con reconocidos vínculos en la dramaturgia hispanoamericana y en particular de la Argentina. Sus obras icónicas —no puedo dejar de mencionar *¡Ay, Carmela!*, por la que mereció el premio al Mejor Autor Teatral en castellano—, tanto como su extensa labor pedagógica, son referencias permanentes para las generaciones de dramaturgos y actores de la Argentina.

Nacido en Valencia en 1940, Sanchís Sinisterra es Licenciado en Filosofía y Letras y durante muchos años dio clases sobre literatura española. En 1977 fundó el Teatro Fronterizo y ya en Madrid, en 2011, el Nuevo Teatro Fronterizo. Es autor de ochenta textos teatrales, entre originales, adaptaciones y dramaturgias, que fueron estrenados y publicados en Francia, Alemania, Inglaterra, Portugal, Suecia, Italia, Grecia, Bélgica, Holanda, Suiza, Rusia, Eslovenia, Dinamarca, Bosnia-Herzegovina, Serbia, Turquía, Lituania, Australia, Miami, y en toda Latinoamérica. Se destacan los títulos *¡Ay Carmela!*, *El cerco de Leningrado*, *Ñaque*, *Terror y miseria en el primer franquismo*, entre otros. En 2019 la editorial española La Uña Rota publicó una antología de las obras originales escritas entre 1980-1996. A su vez, la editorial Punto de Vista prepara la edición de su Teatro completo.

En las deliberaciones de su propuesta se puso de relieve su condición de artista-investigador, tanto como sus valiosos ensayos y artículos de teoría teatral: *La escena sin límites. Fragmentos de un discurso teatral*, *Dramaturgia de Textos Narrativos*, *Prohibido escribir obras maestras. Taller de Dramaturgia Textual*, *El texto insumiso. Nuevos fragmentos de un discurso teatral*. También se destacó la creación de su concepto de «Narraturgia», como arte y técnica de trasladar materiales literarios al lenguaje escénico. En este orden, cabe mencionar sus traducciones de Anouilh, Cocteau, Giraudoux, Claudel, Achard y Beckett. Y doy término a mis palabras citando algunos de sus premios más recientes: Medalla de la Academia de Artes Escénicas (2024), Medalla de Oro a las Bellas Artes (2023), Doctor Honoris Causa de la Universidad de Toulouse (2019), Premio Max de Honor de la Sociedad General de Autores y Editores, cuyo salón nos presta el marco para esta celebración.

Discurso de [Rafael Felipe Oteríño](#), presidente de la AAL, pronunciado el 28 de mayo de 2026 en el acto en Madrid (España) en que celebró la recepción pública del académico correspondiente [José Sanchis Sinisterra](#).

NOTA NECRÓLOGICA

«Doctora Ángela Lucía Di Tullio (1951-2026)», por Hilda Rosa Albano



Con profundo dolor, comunico el fallecimiento de mi querida colega y amiga, la doctora [Ángela Lucía Di Tullio](#) [académica correspondiente con residencia en Neuquén], a los setenta y cinco años, como consecuencia de haber sufrido un accidente. Cursó los profesorados en Letras, con orientación en lenguas y literaturas clásicas y en Letras, en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en 1973 y 1975, respectivamente. Se licenció en Letras en la Universidad Nacional del Comahue (UNCo) en 1980 y se doctoró en Letras en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en 2000. Fue profesora titular de Gramática y de Filología Hispánica de la Universidad del Comahue. Trabajó como investigadora invitada en el Instituto de Filología Hispánica «Dr. Amado Alonso» de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Dedicó su vida a los estudios gramaticales del español desde una perspectiva generativa e investigó la historia de la lengua española, con particular atención en el español rioplatense y el contacto entre el español y el italiano. De 2003 a 2011, fue asesora de la Real Academia Española (RAE) y, junto con otros académicos, estuvo a cargo de la preparación de la *Nueva gramática de la lengua española*, publicada por la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española en 2009. Fue Miembro Correspondiente de la Academia Argentina de Letras, por la provincia del Neuquén, desde 2008. En 2006, recibió el Diploma al Mérito de la Fundación Konex, en la categoría Teoría Lingüística y Literaria. Entre 2010 y 2012 ocupó la presidencia de la Sociedad Argentina de Lingüística. Fue profesora visitante en las Universidades de Girona, Nápoles, Valparaíso, Lovaina y Santiago de Compostela.

La fina y profunda capacidad investigativa que poseía la doctora Di Tullio la ha llevado a escudriñar aspectos sensibles del español y de su variedad de uso, que están plasmados en los artículos publicados en prestigiosas revistas nacionales e internacionales. Su *Manual de Gramática del Español*, publicado en 2005 y reeditado en 2007, y de actual consulta entre los estudiosos de la lengua española, fue concebido, en palabras de la autora, «[...]como un curso universitario básico de Gramática española». Se trata, sin dudas, de una obra que, escrita con gran sencillez y precisión terminológica, conduce a los estudiantes a una profunda reflexión sobre el funcionamiento del sistema lingüístico del español. Dicho *Manual* constituye un material indispensable para comprender que la gramática es una disciplina que da cuenta —según Di Tullio— «[...]de los mecanismos formales y el enfoque comunicativo de la función —pragmático-discursiva— que el hablante les asigna».

La doctora Di Tullio, quien siempre se destacó por la gran humildad y sencillez en su quehacer como docente e investigadora, seguirá siendo, por cierto, un gran faro que iluminará a todos los que nos dedicamos a desentrañar los vericuetos de nuestra querida lengua española.

[Hilda Rosa Albano](#),
académica de número de la AAL

EL PRESIDENTE DE LA AAL CLAUSURÓ LAS JORNADAS
Rafael Felipe Oteriño, Alicia María Zorrilla e Hilda Albano
participaron de la reunión preparatoria para la III Convención
de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible



Rafael Felipe Oteriño en la sesión de clausura

El presidente de la AAL, [Rafael Felipe Oteriño](#), participó en la sede de la Real Academia Española (en Madrid, España), los días 26 y 27 de mayo pasado, de las jornadas «Lenguaje claro y accesible e inteligencia artificial» —de las que también participaron, a distancia, las académicas de número [Alicia María Zorrilla](#) e [Hilda Albano](#)—, que constituyeron la reunión preparatoria de la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible.

Luego de dos días de deliberaciones y exposición de ponencias por parte de las decenas de asistentes presenciales y virtuales, el día miércoles 27 el director de la RAE, Santiago Muñoz Machado, y Rafael Felipe Oteriño, en representación de la AAL, clausuraron las jornadas con sendas exposiciones que se encuentran en YouTube.

En el encuentro, **se dieron a conocer los detalles sobre la sede que acogerá la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible, prevista para el mes de octubre del año en curso: la ciudad de La Plata (Argentina).**

Durante las dos jornadas que comprendió la reunión preparatoria de la III Convención, representantes de instituciones de todo el ámbito hispanohablante que forman parte de esta Red —a la que se han adherido desde 2023 más de seiscientas y cuya Secretaría de Coordinación ostenta la RAE— presentaron los proyectos en los que están inmersas.

Lo hicieron en cinco sesiones públicas: «Lenguaje jurídico y administrativo»; «Terminología, recursos lingüísticos y comunicación especializada»; «Formación académica y profesional»; «Inteligencia artificial y tecnología del lenguaje», y «Accesibilidad cognitiva y lectura fácil».

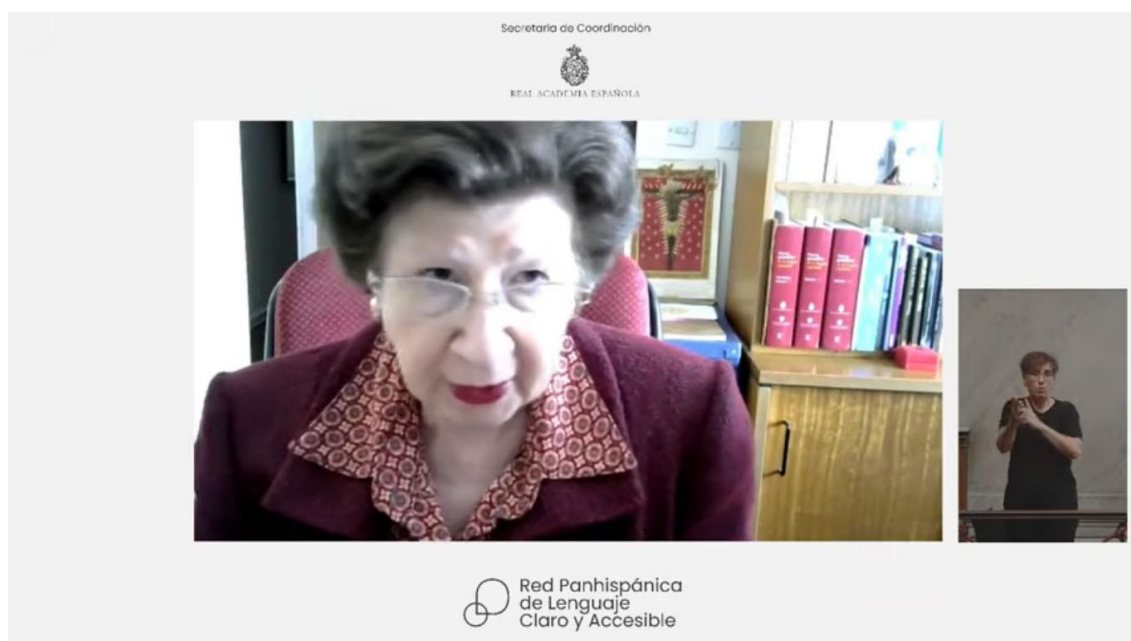


Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible

- [VIDEO](#): Clausura de la reunión preparatoria de la III Convención de la Red, con la intervención de Rafael Felipe Oteriño
- [VIDEO](#): Sesión 1. Presentación de actividades y proyectos de los miembros de la Red, con la intervención de Hilda Rosa Albano
- [VIDEO](#): Sesión 3. Presentación de actividades y proyectos de los miembros de la Red, con la intervención de Alicia María Zorrilla

Los otros videos de la reunión preparatoria de la II Convención de la Red

- [VIDEO](#): Apertura
- [VIDEO](#): Sesión 2. Presentación de actividades y proyectos de los miembros
- [VIDEO](#): Sesión 4. Presentación de actividades y proyectos de los miembros
- [VIDEO](#): Sesión 5. Presentación de actividades y proyectos de los miembros



Alicia María Zorrilla en la tercera sesión

La Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible prepara en la RAE su III Convención con el foco puesto en el lenguaje claro y accesible y la inteligencia artificial

ASALE — La Real Academia Española (RAE) celebró el martes 26 de mayo el acto de apertura de las jornadas «Lenguaje claro y accesible e inteligencia artificial», que constituyen la reunión preparatoria de la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible, y que tuvo lugar ese martes y el miércoles 27 de mayo en la sede institucional de la RAE (Madrid). En este acto, el director de la Real Academia

Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, anunció las herramientas que está desarrollando la RAE para facilitar el aprendizaje y aplicación del lenguaje claro y accesible.

El director de la RAE explicó que la Academia está trabajando para crear y adaptar sus obras al lenguaje claro y accesible. Destacó la elaboración del *Diccionario fácil de la lengua española*, preparado en términos de lectura fácil y dirigido a personas con dificultades de comprensión lectora, que se acompañará de imágenes y definiciones sencillas (en colaboración con Plena Inclusión, Fundación ONCE y FundéuRAE). Además, como indicó Santiago Muñoz Machado, la RAE está llevando a cabo versiones reducidas de diccionarios especializados, como glosarios de términos jurídicos, bancarios, de seguros o médicos.

De estos últimos destacó el ya publicado *Glosario panhispánico de términos jurídicos*, elaborado por la RAE y la ASALE —y editado por Espasa— a partir del *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Partiendo de esa obra mayor, un equipo multidisciplinar de especialistas en derecho, comunicación jurídica y lexicografía emprendió la tarea de revisar y adaptar los contenidos para elaborar una versión accesible en lenguaje claro. El proceso ha incluido la selección cuidadosa de los lemas, la simplificación de las definiciones, la explicación de latinismos y la eliminación de información excesivamente técnica o enciclopédica, con el fin de ofrecer definiciones breves, claras y comprensibles. En esta primera edición del *Glosario*, que Santiago Muñoz Machado presentó en el encuentro, se han seleccionado aproximadamente 1500 lemas.

Este glosario es el primero de una serie en la que se integrarán otros también referidos al lenguaje de especialidad, como son el *Glosario de términos de medicina* (con la Real Academia Nacional de Medicina de España); el *Glosario de términos de IA*; el *Glosario de geopolítica* (en colaboración con el CESEDEN); el *Glosario de seguros* (en colaboración con Fundación MAPFRE), o el *Glosario de arbitraje* (en colaboración con la Cámara de Comercio de España). Todos ellos formarán una colección y serán fruto de la colaboración entre la RAE y distintas instituciones que aportan el conocimiento especializado. De esta forma, a través de la cooperación y la suma de esfuerzos, la Red articula un trabajo cada vez más sólido y útil para toda la sociedad. Además, está previsto que se lleven a cabo otros glosarios sobre distintos temas, como de banca y finanzas; economía; términos de derecho parlamentario; competencia; sociedades mercantiles; consumo; medioambiente, o léxico del deporte. Durante su intervención, Santiago Muñoz Machado hizo referencia dentro de las publicaciones pensadas para ayudar en la claridad del lenguaje al recientemente presentado primer *Diccionario de sinónimos, antónimos y voces afines* de la RAE y a la *Guía panhispánica de lenguaje claro y accesible* (2024).

El director de la Academia mencionó, asimismo, algunas iniciativas relacionadas con la formación y capacitación, entre las que se cuentan diversos cursos, cátedras y másteres.

Por otra parte, la Real Academia Española también está elaborando el *Diccionario esencial en lenguaje claro*, un diccionario simplificado de entre seis mil y siete mil palabras de uso común.

Además, durante su intervención, el director de la RAE indicó que en la actualidad la imposición de la inteligencia artificial en las comunicaciones supone un nuevo reto para el lenguaje claro. Por ello, ha avanzado que la III Convención de la Red Panhispánica abordará este asunto.

[...] La Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible, impulsada por la RAE y de la que forman parte ya más de seiscientas instituciones, tiene dos propósitos esenciales: fomentar el lenguaje claro y accesible como fundamento de los valores democráticos y de ciudadanía, así como promover el compromiso de las autoridades para asegurarlo en todos los ámbitos de la vida pública.

La Red está abierta a cuantas instituciones y entidades públicas o privadas quieran sumarse a esta iniciativa panhispánica. Ofrece un servicio de interés general, que incentiva la colaboración entre los poderes del Estado y la sociedad civil en torno a la lengua como valor superior y elemento vertebrador de nuestra sociedad. No se limita al lenguaje jurídico, sino que atiende a toda forma de comunicación dirigida a los ciudadanos. Cuenta para ello con el respaldo de la RAE y las academias nacionales de la lengua española de todo el mundo.

Fuente: [RAE](#).

- [Programa de la reunión preparatoria de la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible](#)



Rafael Felipe Oteríño

- [Infobae](#): «La RAE hace propios los desafíos de adaptar la IA al español»
- [Servimedia](#): «La RAE presenta nuevos diccionarios y glosarios en lenguaje claro y accesible ante el reto de la inteligencia artificial»

**La Plata será este año sede de
la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible**

Los pasados días 26 y 27 de mayo se celebraron en la sede de la Real Academia Española (en Madrid, España) las jornadas «Lenguaje claro y accesible e inteligencia artificial» —de las que participó el presidente de la AAL, [Rafael Felipe Oteriño](#) y participaron, a distancia, las académicas de número [Alicia María Zorrilla](#) e [Hilda Albano](#)—, que constituyeron la reunión preparatoria de la **III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible**.

En el encuentro, **se dieron a conocer los detalles sobre la sede que acogerá esta III Convención, prevista para el mes de octubre de este año 2026: la ciudad argentina de La Plata (capital de la provincia de Buenos Aires).**

Fue el presidente de la Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, Sergio G. Torres, el encargado de dar a conocer los detalles: la ciudad de La Plata reunirá a diversos representantes de la Red en múltiples emplazamientos los días 1 y 2 de octubre.



La Plata.

Fuente foto: [Turismo La Plata](#).

La Nación: «La Plata será este año capital del lenguaje claro»

Con la presencia del director de la RAE, realizarán en octubre la convención que se organiza conjuntamente con la Academia Argentina de Letras.

Daniel Gigena, en *La Nación* — Durante la reunión preparatoria de la III Convención de la Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible, en Madrid, el presidente de la Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, el juez Sergio G. Torres, confirmó que la ciudad de La Plata será la sede del próximo encuentro, en octubre, y la Suprema Corte, la anfitriona. Clausuraron el evento

madrileño el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, y el presidente de la Academia Argentina de Letras (AAL), Rafael Felipe Oteriño, que jugará de local en su ciudad natal.

La Red Panhispánica de Lenguaje Claro y Accesible, impulsada por la RAE y de la que forman parte cientos de instituciones, tiene dos propósitos esenciales: **fomentar el lenguaje claro y accesible como fundamento de los valores democráticos y de ciudadanía**, y promover el compromiso de las autoridades para asegurarlo en todos los ámbitos de la vida pública. **Muchas veces, en las comunicaciones de los organismos estatales y de las empresas privadas se usa un lenguaje oscuro.**

La RAE, que aceptó la propuesta platense; la AAL y la Suprema Corte bonaerense están a cargo de la organización del encuentro que se realizará el 1º y el 2 de octubre próximos y que, **además del lenguaje claro, se centrará en el uso de la inteligencia artificial**. «Ya empezamos a trabajar, haciendo las invitaciones internacionales y también las locales de quienes intervendrán», **dice Oteriño a *La Nación*.**

«Entre otros, participarán integrantes de los tres poderes públicos (judicial, legislativo y ejecutivo) así como también representantes de entidades privadas, como colegios profesionales y universidades, y de empresas telemáticas que administran inteligencia artificial, lo que resultó auspicioso —considera—. También tuvimos la adhesión y presencia de lingüistas y hasta de algún gramático. **El director de la RAE viajará, por supuesto, y permanecerá esos días en La Plata, que, a mis instancias, quiere conocer**».

Autoridades de las academias de Chile, Panamá, México, Uruguay y Colombia mostraron su interés por concurrir al evento en la ciudad de las diagonales. Los espacios de deliberación confirmados son la Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, el Colegio de Escribanos, el Colegio de Abogados y el Teatro Argentino de La Plata.

Fuente: [*La Nación*](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Artículo de Radio Caseros](#)
- [Artículo de Inteligencia Argentina](#)

Quinta convocatoria del Programa ASALE de becas de formación y colaboración destinado a las academias de la Asociación de Academias de la Lengua Española

ASALE — El Programa ASALE oferta veintidós becas anuales para realizar, sucesivamente, el máster de la Escuela de Lexicografía Hispánica y una estancia de colaboración formativa en las sedes de las academias.

La concesión de las becas está supeditada a la aprobación de su financiación por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Gobierno de España (MAEUEC).

Como en la edición anterior, la ASALE gestionará todos los procesos de la convocatoria, incluida la recepción de las solicitudes. Los aspirantes deberán cumplimentar la solicitud en tiempo y forma **entre el 23 de junio y el 7 de julio** y enviarla, junto a la documentación requerida, al correo becasasale@rae.es. Se

habilitará un periodo de subsanación para los solicitantes que necesiten completar su documentación.



Programa ASALE de becas

El programa de becas responde al propósito de la RAE y de la ASALE de ofrecer una formación integral que satisfaga las necesidades y expectativas de los jóvenes en el actual contexto digital. El Programa ASALE, en su planteamiento actual, comenzó en 2022 como la principal acción de un nuevo espacio de colaboración, más amplio y diverso, acordado por la RAE, la ASALE y el MAEUEC-AECID. A través de un segundo convenio, suscrito en 2024, la ASALE fue designada como entidad colaboradora de la AECID para la gestión administrativa del Programa ASALE.

La ASALE, como socio singular de la AECID, convoca y gestiona íntegramente el Programa ASALE de becas con el auspicio económico del MAEUEC-AECID. Este avance se justifica por razones de interés público, como son la especificidad de las actividades formativas y la particularidad de las relaciones entre las academias de la lengua de todo el mundo. La ASALE integra a todas las corporaciones y propicia un ámbito de colaboración único, como base del trabajo lingüístico panhispánico que desarrolla la asociación. Las actividades formativas garantizarán la participación de todas las academias, en pie de igualdad, en los proyectos panhispánicos fundamentales sobre los que se asienta la unidad de la lengua española, incluyendo un modelo formativo de excelencia, dimensión panhispánica y proyección internacional, que permita a personas procedentes de Hispanoamérica, Estados Unidos, Filipinas y Guinea Ecuatorial recibir en las academias de la lengua una formación integral sobre las técnicas, métodos, recursos e instrumentos lingüísticos, de base digital, que articulan la unidad del español y promueven su buen uso en todo el mundo hispánico [...].

Sobre el máster

El título propio de máster de formación permanente en Lexicografía Hispánica y Corrección Lingüística es un título de posgrado que tiene como finalidad la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios (con especial incidencia en aquellos que tienen como base la lengua española), así como de todas las dimensiones de la norma lingüística del español. Pretende formar a los alumnos en todos los procesos y fases de la elaboración de diccionarios desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes.

Fundamentado en un conocimiento teórico, el máster aporta una sólida competencia normativa en todas las dimensiones del lenguaje (fónica, ortográfica, morfológica, sintáctica, léxica, pragmática y discursiva) de la norma lingüística del español en sus diferentes variedades. Está respaldado por entidades con amplia y contrastada experiencia en el ámbito de la lexicografía y de la norma lingüística, como son la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

Se inscribe en el marco de la Escuela de Lexicografía Hispánica (ELH), promovida por la RAE y por la ASALE, que ha organizado con notable éxito más de veintitrés cursos de posgrado sobre lexicografía hispánica. A lo largo de este período se han formado en la ELH más de 300 alumnos que en el presente desarrollan su actividad profesional en Hispanoamérica y España, no solo en las academias de la ASALE, sino también en centros universitarios y de otros niveles educativos, medios de comunicación, centros de consultas, empresas, etc. La Escuela de Lexicografía Hispánica continúa afianzando su marca y con la oferta del máster de noventa créditos ECTS fortalece su dimensión panhispánica, la excelencia académica y la proyección internacional.

[Leer el artículo completo en la página de la ASALE](#), con los objetivos y detalles del máster y las becas.

Colaboraciones académicas del exterior

«Abuso de “personas”», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de la Lengua Española — Estimadas-os lectoras-es: ¡Pobres **personas**! Abusan de ellas sin misericordia. No se justifica que los colegas de la prensa, aun con buenas intenciones, las torturen a diestra y siniestra.

Veamos algunos ejemplos: «Tumbas de **personas** que allí descansan». Hmm, ¿no será que en las tumbas descansan **difuntos**? «Hubo **personas** heridas y muertas». ¿Hace falta aclarar que se trata de **personas**? Creemos que basta decir «hubo muertos y heridos» [primero lo grave, segundo lo leve]. «Extraen órganos vitales de **personas** muertas». ¡Sería un abusivo crimen si estuvieran vivas! ¿No serán más bien **fallecidos**? «Muchas **personas** se ofendieron». Hombre, si no fueran personas difícilmente se podrían ofender. Qué tal si decimos: «muchos se ofendieron». «Las **personas presentes** en el acto aplaudieron». ¿Quiénes serán esas «personas»? Pues nada menos que **presentes** [justo], **asistentes** o **espectadores**. «Lo presenciaron **personas** que viven cerca». ¿No serán **vecinos** o **residentes cercanos**? Bueno, así podríamos seguir indefinidamente, pero no los aburriremos con tema tan «personal».

«**Compañero de ala**». Así nos lo dice un programa de aviación, calcando «*wing man*». Señor periodista: ¡le toca el galardón de *traduttore, traditore*! La expresión aeronáutica equivale a «ayudante», «auxiliador», «colaborante», «guardaespaldas», y tal vez «alero».

«**Presentar (o enfrentar) cargos**». **Acusamos e imputamos** de delitos de lesa lengua a los autores de este cacológico barbarismo. Si los cargos se «presentan», ¿se

ofrecen como dádiva a los delincuentes? Tales *traditores* bien merecen duras penas jurídicas. No «enfrentarán» cargos, tal vez, pero sí deberían recibir espeluznantes castigos al ocio periodístico.

Dudas numerales. «El problema **son** los detalles». Si tal oración es aceptable, ¿entonces por qué no «Los detalles **es** el problema»? Reconozcamos el dilema que en tales casos plantea la pluralización/singularización. Dicho esto, tal entresijo se resuelve así, amigos redactores y locutores: «El problema **está en** los detalles», o bien «... **consiste en** los detalles».

«Abducción por extraterrestres». Es innegable que los alienígenos aparecen por todas partes y con frecuencia cada vez mayor. Entonces, ¿por qué insisten los gobiernos en ignorar su existencia? Respuesta: ¡porque prefieren desconocer lo irrefutable!, atemorizados de lo que ya todos aceptamos como verídico (no «real», que podría interpretarse como monárquico).

Top. Vemos con curiosidad que el *DiLE* ha aceptado esta voz inglesa con diversas acepciones, entre ellas la de «puesto destacado en un *ranking* [sic] o clasificación». Hagamos caso omiso de *ranking* para decir, con todo respeto, que así quizá nos aproximemos al «TOPE» (voz de significado muy semejante). ¿Es que entonces el plural será «**tops**» o «topes»? Si es lo segundo, entonces volveríamos al primigenio e hispanísimo vocablo.

LA PUBLICIDAD, PERSISTENTE PECADORA. Concedemos indiscutiblemente el Gran Premio Espánglico del mes a una gran compañía de seguros cuyo lema reza así: «Qué bien se siente tener Güeco». ¡Perfecta copia del original inglés, amigos aseguradores! Cual gallina clueca, ya corremos a sacar la póliza. Por si acaso, les ofrecemos esta alternativa: «Para pura tranquilidad, asegúrate con Güeco».

Siguiendo esta pauta fija, un fabricante de colchonetas afirma lo siguiente: «Entrega al día siguiente garantizada o tu entrega es gratis». Aparte de la duplicación de «entregas» —la redundancia angla es notoria—, tal redacción copia literalmente el original inglés. ¿Qué tal si lo armamos en español? Digamos, «La entrega es gratis si no la recibes mañana mismo».

Amigas —si el masculino abarca el femenino, ¿por qué no *vice versa*?—, las lectoras (en lugar de «**personas**») captarán al **TOPE** el mensaje y tendrán la tranquilidad que imparte contar con un óptimo «**compañero de ala**» que les «**asegure** la espalda» de imprevistos ataques anglómanos.

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

- [Emilio Bernal Labrada: «¡Escenas por todas partes!»](#)

La Academia en los medios

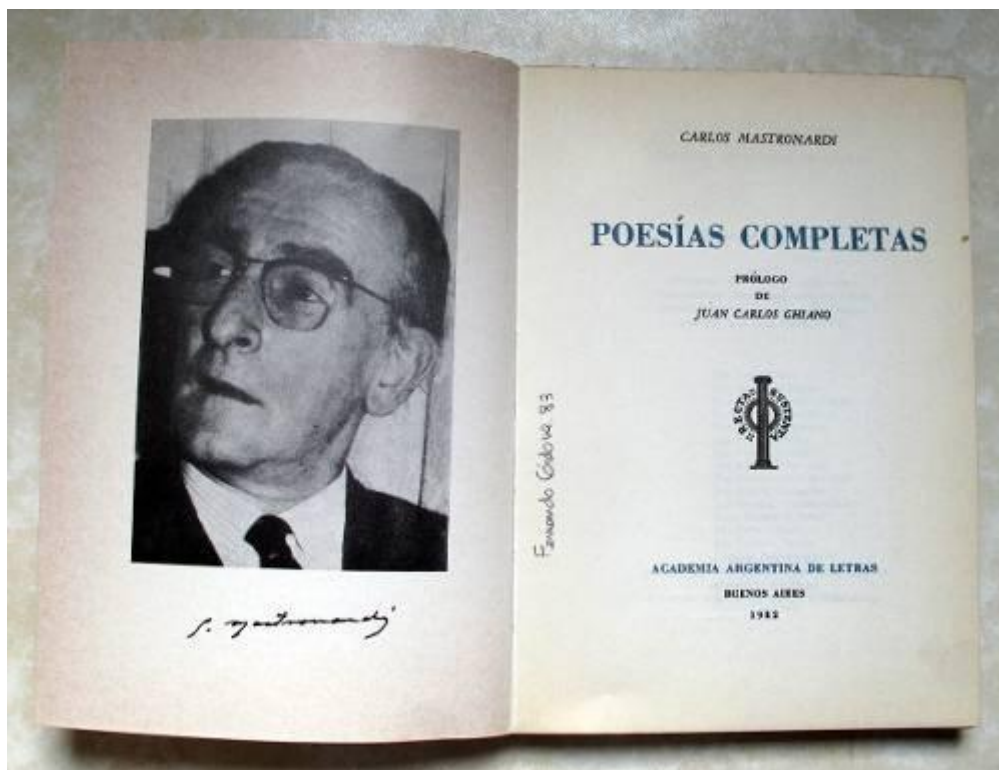
A medio siglo de la muerte de Carlos Mastronardi, autor de minorías al que su obra transformó en mito

Chajarí al Día — Carlos Mastronardi fue una voz singular entre los poetas y ensayistas vanguardistas de los 20 en Argentina. Nació en Gualeguay el 7 de octubre de 1901 y falleció el 5 de junio de 1976 en Buenos Aires. Se cumplen, por lo tanto, cincuenta años de su desaparición física.

Su figura se vio un tanto opacada por algunos de sus contemporáneos, como lo fueron Jorge Luis Borges o Juan L. Ortiz, también entrerriano. Además, su obra, por no

responder a las convenciones de la época en la que fue escrita, sufrió al ser mucho menos conocida de lo que sin dudas merecía.

Podría decirse que Carlos Mastronardi perteneció a una minoría pero, sin lugar a dudas, es a la par, un mito. Lo que escribió permanece en la memoria de algunos, en los anaqueles de otros, aunque sin dudas es leída por pocos.



De hecho, una de las últimas publicaciones que se realizó de la obra de este poeta data de 1982, cuando la Academia Argentina de Letras publicó un pequeño volumen titulado *Poesía completa*, hoy fuera de catálogo; debiendo apuntarse además la expectativa que generó el Centro de Publicaciones de la Universidad Nacional del Litoral al dar a conocer en 2003 la obra completa de Mastronardi [...].

[Seguir leyendo el artículo en Chajarí al Día.](#)

CIENCIA Y LENGUAJE

Bicharraco: la historia detrás

del curioso nombre asignado a un dinosaurio de la Patagonia

Fito Paniagua, en *República de Corrientes* — La nueva especie de dinosaurio saurópodo identificada recientemente en la Patagonia fue denominada por los científicos como *Bicharracosaurus dionidei*.

Los restos fósiles, hallados en una estancia de Chubut, son de un animal adulto de unos veinte metros de longitud que vivió hace aproximadamente ciento sesenta millones de años, en pleno Jurásico Superior.

Los investigadores, liderados por Alexandra Reutter, de la Universidad Ludwig Maximilian de Múnich, recuperaron más de treinta vértebras del cuello, espalda y cola, además de costillas y fragmentos de la pelvis. Aunque no se trata de uno de los mayores saurópodos conocidos, sus dimensiones siguen siendo colosales.

Este saurópodo habría recorrido antiguos paisajes de Gondwana, el supercontinente austral que agrupaba territorios hoy separados como Sudamérica, África, India, Australia y la Antártida, dice un artículo de *Muy Interesante*.



Dionide Mesa, el puestero que descubrió un dinosaurio de 160 millones de años en Chubut.
Crédito: Diario Huarpe.

El nombre de la especie, *Bicharracosaurus dionidei*, se forma con *bicharraco*, un sustantivo compuesto por *bicho* y el sufijo aumentativo y despectivo *-arraco*, como *pajarraco*, que designa a un animal grande o de aspecto amenazante.

Saurus proviene del griego *sauros*, que es lagarto. Es el sufijo utilizado en los nombres científicos de muchos dinosaurios (*Tyrannosaurus*), que significa "lagarto terrible".

El segundo componente del nombre, *dionidei*, es un reconocimiento a Dionide Mesa, el puestero que guio a los investigadores tras descubrir los restos fósiles en su finca, ubicada en Gorro Frigio, en la formación Cañadón Calcáreo.

[...] **Santiago Kalinowski, lingüista y lexicógrafo, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras \(AAL\)](#), explica que el sistema de dos palabras para nombrar a las especies, una convención mundial, se llama nomenclatura binominal.**

En el caso de los dinosaurios, se construye normalmente en base a palabras griegas o latinas que se refieren a características de la especie, como tamaño, fuerza, estructura del cuerpo, alimentación, comportamiento o lugar del hallazgo.

Así, el *Megalosaurus* es literalmente lagarto grande; el *Triceratops* —de *tri*, 'tres'; *cerat*, 'cuerno', *ops*, 'cara' — se llama así por sus tres cuernos, y el *Utahraptor* es ladrón o depredador de Utah, Estados Unidos [...].

[Leer el artículo completo en República de Corrientes.](#)

El Indio y la palabra más representativa de la cultura ricotera



Fito Pánuaga, en *República de Corrientes* — **La muerte del Indio Solari** no solo nos sumergió en un duelo colectivo y una despedida de días llena de canciones inmarcesibles, sino también en intentos de entender ese fenómeno místico que atraviesa generaciones.

En esos intentos, surgió la pregunta de **cuál es la palabra más representativa de la cultura ricotera**. Quien la formuló fue el lexicógrafo **Santiago Kalinowski**, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras \(AAL\)](#).

La respuesta fue pogo y provino del periodista Jairo Straccia, que conduce *Buenas tardes China*, en Radio Led.

[...] El **Diccionario de americanismos** registra *pogo* como ‘algarabía, bullicio que los espectadores hacen al ritmo de la música desde los lugares cercanos al escenario en los espectáculos de rock’.

El *Diccionario del español actual (DEA)* lo define como ‘cierto baile moderno que consiste en dar saltos sobre un mismo sitio’.

En ambos casos se refiere a los saltos y movimientos de los espectadores de un concierto de rock, de pie cerca del escenario.

Según el *Diccionario Oxford*, *pogo* es ‘saltar hacia arriba repetidamente, siguiendo la música, como se hace en los conciertos de *punk rock*’ [...].

[Leer el artículo completo de República de Corrientes.](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

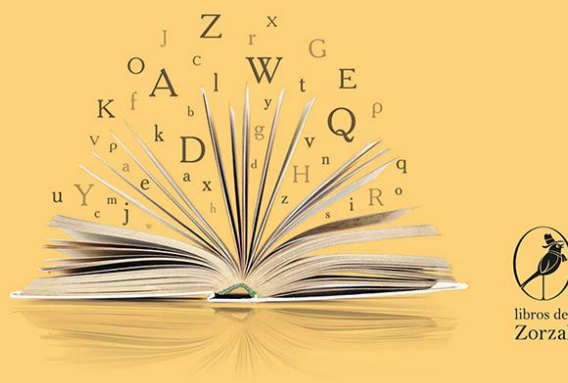
Publicaciones de académicos

Palabras en apuros, de Alicia María Zorrilla

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra de la académica de número [ALICIA MARÍA ZORRILLA](#), publicada en España por la editorial Libros del Zorzal.

Alicia María Zorrilla Palabras en apuros



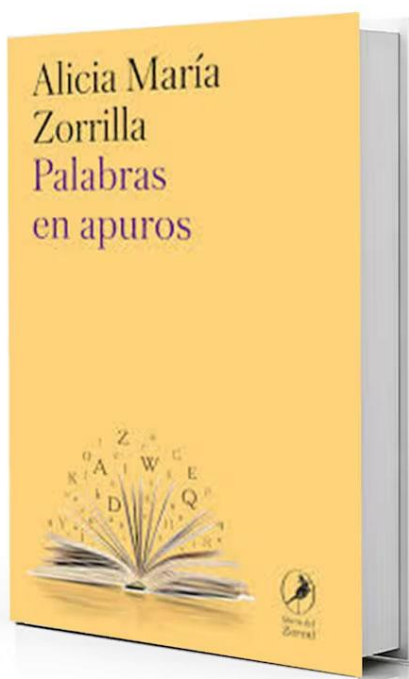
¿Por qué este libro se titula *Palabras en apuros*? El *Diccionario de la lengua española* nos dice que el término apuro denota ‘aprieto, conflicto, dificultad’; ‘estrechez, escasez, penuria’; ‘apremio, prisa, urgencia’; ‘vergüenza, reparo’. Todos los significados atañen de alguna manera al uso de nuestras palabras de cada día. Cuando no sabemos emplearlas, nos ponen en un aprieto; cuando nos faltan para expresar lo que pensamos, padecemos nuestra escasez de vocabulario; cuando hablamos con prisa, atropelladamente, puede ser que suprimamos vocablos y que no nos entiendan; cuando nos preguntan lo que no sabemos, sentimos vergüenza, es decir, estamos en serios apuros. Por lo tanto, el título desea resumir nuestra precaria situación lingüística y, al mismo tiempo, ser un llamado de atención para que se conciencie el poder que poseen las palabras.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en la [editorial Libros del Zorzal](#).

ENTREVISTA A LA AUTORA DE *PALABRAS EN APUROS*

Alicia María Zorrilla: «Hay ejemplos que espeluznan como 'inesperada sorpresa' y 'Las y los medicamentos aumentaron de precio'»

Erudición y humor se combinan en el nuevo libro de la expresidenta de la Academia Argentina de Letras, *Palabras en apuros*. Está dedicado a los periodistas.



Daniel Gigena, en *La Nación* — Dedicado sin ironía «a todos los periodistas, que, día a día, gozan de la compañía de las palabras», el nuevo libro de la lingüista y académica **Alicia María Zorrilla**, *Palabras en apuros* (Libros del Zorzal, \$ 24.900) está destinado a aquellos que, “por amor a la lengua, quieren hablarla y escribirla mejor”, dice la autora a *La Nación*. Por el tono y el enfoque ameno, que combina la erudición con el humor, el nuevo título integra una serie junto con *Sueltos de lengua* y *¿Por las dudas?!*, publicados en el mismo sello. Por su interés en el uso de expresiones vinculadas con la vejez, se relaciona con el, hasta ahora, único libro de cuentos de Zorrilla, *El otro destierro*.

Los ensayos de Zorrilla instruyen y, a la vez, evalúan el peso de las palabras. Al analizar los términos *viejo*, *dinosaurio* y *prehistórico* —cuando observa que, a veces, «se usan como insultos para destacar injustamente la aparente fragilidad de los mayores, sus facultades mentales disminuidas, su pasividad e inoperancia, pertenecen al ámbito coloquial»—, reflexiona: «Es fácil proferirlas desde la juventud, cuando no duelen, pero cuánto lastiman a los que las reciben. Por supuesto, deben desterrarse de nuestro vocabulario por respeto a la dignidad que conlleva esa etapa de la vida, por la trayectoria que simboliza esa vida».

Para la autora, es necesario recurrir al «**gimnasio de la bibliografía especializada para recuperar la plasticidad neuronal y lograr una comunicación lo más transparente posible en español**». Doctora en Letras y académica de número de la Academia Argentina de Letras (AAL), institución que presidió durante seis años, es además académica correspondiente hispanoamericana de la Real Academia Española

(RAE), de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y de la Academia Chilena de la Lengua.

—**¿En qué sentido las palabras están en apuros?**

—Todos los significados de la palabra *apuro* atañen de alguna manera al uso diario de nuestras palabras. Cuando no sabemos emplearlas, nos ponen en un aprieto; cuando nos faltan para expresar lo que pensamos, padecemos nuestra escasez de vocabulario; cuando hablamos con prisa, atropelladamente, puede ser que suprimamos vocablos y que no nos entiendan; cuando nos preguntan lo que no sabemos, sentimos vergüenza, es decir, estamos en serios apuros. **El título del libro desea resumir nuestra precaria situación lingüística y, al mismo tiempo, ser un llamado de atención** para que se conciencie el poder que poseen las palabras. Hay ejemplos que espeluznan: «Se habla español en varios idiomas»; «Recibió una inesperada sorpresa»; «Las y los medicamentos aumentaron de precio». El afán exacerbado de inclusión ha llevado a quien escribió el último ejemplo a ponerle género masculino y femenino al sustantivo.



Alicia María Zorrilla en la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras.

Crédito: Soledad Aznarez.

—**¿Cómo se relaciona esta obra con los títulos anteriores?**

—El libro surgió de los titubeos escritos y orales de los hablantes, que revelan inseguridad y falta de formación lingüística. ¿Cómo puede ser que un locutor diga «Hubo edificios atacados por los ataques» o que, en el titular de un diario, se escriba «exesivas exigencias», en lugar de excesivas exigencias, o que, en un zócalo televisivo, aparezca la construcción «buques navales»? Se relaciona, pues, con los anteriores **en destacar los errores que se cometen por la prisa o porque debe estudiarse más nuestra lengua**. Pero también hay capítulos que pretenden enseñar otros temas como el uso de los apodos, qué son los palíndromos y los semipalíndromos, o el trauma de la vejez en el vocabulario de la vida cotidiana. Cuando escribía el libro, recordé que, una

vez, un alumno me dijo: «Profesora, mi sabiduría está en estado de coma». En ese momento, valoré su honestidad transmitida con humor y me propuse seguir escribiendo para que «la sabiduría» despertara de ese sopor o sueño profundo.

—¿Qué recomendaciones haría a los periodistas para no repetir tantos desaciertos como los que enumera?

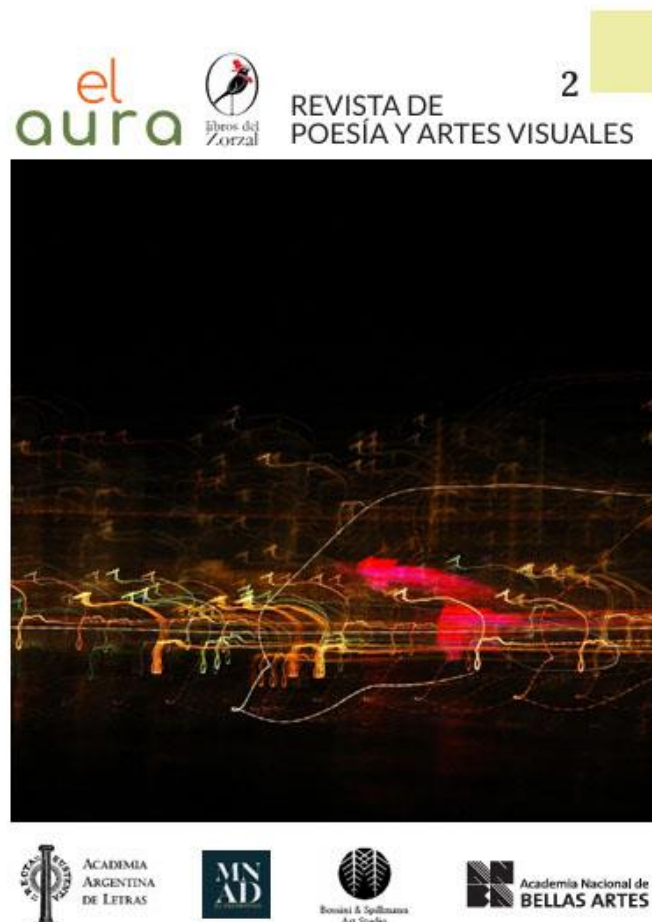
—Sé que deben trabajar mucho y que el tiempo los presiona, pero tienen que preocuparse por decir bien y escribir mejor estudiando su lengua. Hay muchas obras para consultar y suprimir las dudas que evidencian sus caídas lingüísticas. Por supuesto, hay periodistas a los que da gusto escuchar por su formación cultural y por su sintaxis limpia, por el uso de preposiciones adecuadas, sus verbos precisamente correlacionados, sus perfectos gerundios de anterioridad, de simultaneidad o absolutos. Siempre insisto en que su labor es didáctica [...].

[Seguir leyendo la entrevista en La Nación.](#)

Segundo número de la revista *El Aura*, que dirige Eduardo Álvarez Tuñón

Compartimos el segundo número de *El Aura. Revista de Poesía y Artes Visuales*, que publica Libros del Zorzal y que codirige —junto con Mario Sampaolesi y Samuel Bossini— el tesorero [Eduardo Álvarez Tuñón](#). Está integrado, entre otros contenidos, por poemas del también académico de número [Santiago Sylvester](#).

- [El Aura – Número 2](#)



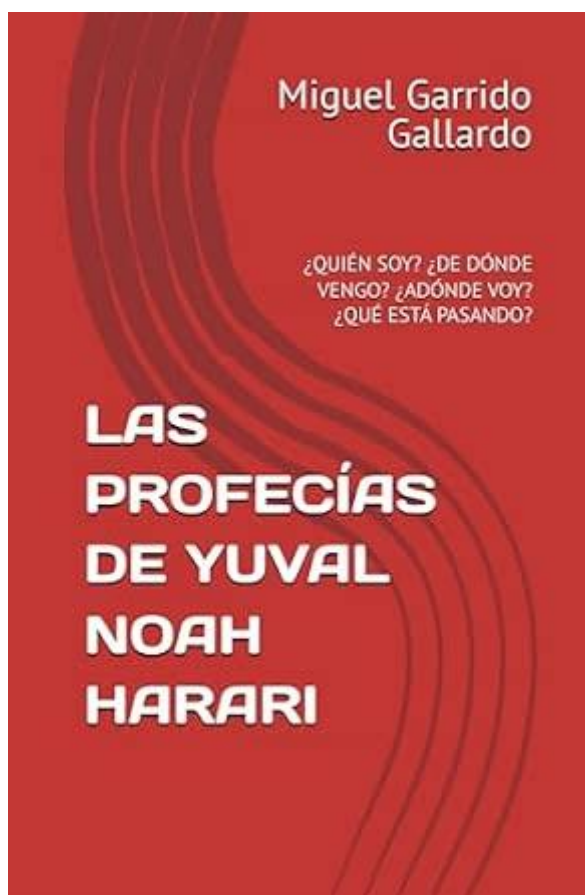
Las profecías de Yuval Noah Harari.

¿Quién soy? ¿De dónde vengo? ¿Adónde voy? ¿Qué está pasando?,

de Miguel Ángel Garrido Gallardo

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
EN VENTA EN LIBRERÍAS.

Obra del académico correspondiente con residencia en España MIGUEL ÁNGEL GARRIDO GALLARDO, publicada en Madrid por Amazon.



Este librito es una reseña de los tres tomos de Harari (*Sapiens, Homo Deus, 21 lecciones para el siglo XXI*), que pone de relieve sus claves más unos resúmenes de sus textos, frecuentemente apostillados a tenor de las claves previamente expuestas.

El objetivo es ofrecer un repaso breve, pero completo, de las alrededor de mil quinientas páginas de gran formato que componen la trilogía. Puede suministrar una suficiente información para quien no quiera leer obra tan enorme o puede servir para encontrar pistas alternativas a las personas que ya la han leído y no quieren atenerse solamente a lo políticamente correcto.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consulte en [Amazon](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

«Eduardo Mallea. Historia de una pasión argentina», por Miguel Vendramin

Compartimos un artículo en homenaje al académico Eduardo Mallea, quien ocupó el sillón N.º 11 «Juan María Gutiérrez» de la AAL entre los años 1960 y 1982.

Miguel Vendramin es el autor de la nota, que permanecía inédita y que, por pedido de nuestro presidente [Rafael Felipe Oteríño](#), fue cedida a la Academia Argentina de Letras para ser publicada en este número del *Boletín Informativo Digital* con motivo de que este año se cumplen cien años de la publicación de la primera obra de Eduardo Mallea: *Cuentos para una inglesa desesperada*.



Miguel Vendramin — Eduardo Mallea fue, sin dudas, uno de los más destacados escritores argentinos. Lo conocí en los últimos años de su vida, poco antes de que comenzara a envolverlo un gran silencio quebrado tan sólo por la publicación, en 1974, de *Los papeles privados* y, pocos meses antes de su muerte, en noviembre de 1982, de *La mancha en el mármol*, que reúne varias narraciones escritas en fechas diversas.

Mallea era reacio a las entrevistas. Prefería remitirse a su obra —«He escrito tanto y he olvidado tanto lo que he escrito», solía afirmar—, una obra muy vasta que fue creciendo desde la aparición de *Cuentos para una inglesa desesperada*, su primer libro, editado en 1926, el mismo año en que Ricardo Güiraldes publica *Don Segundo Sombra*, uno de nuestros clásicos. Durante ese largo medio siglo Mallea escribió más de una treintena de libros —novelas, cuentos, ensayos, dos obras de teatro— varios de ellos traducidos a otros idiomas.

Conocí a Eduardo Mallea gracias a Patricio Gannon, erudito escritor argentino de ascendencia irlandesa que en su libro *En los pasos de Pausanias* nos dio, desde la leve

aliteración del título, la clave de su amor por la métrica inglesa y por el mundo antiguo. Se realizaba en aquellos días una exposición de libros en la calle Florida, a la que habían concurrido ambos escritores. Mallea me invitó a que lo visitase. Tiempo después fui a su casa. Esa primera visita fue motivo de otras. Quienes lo han conocido no podrán olvidar su cortesía, que era —como escribiera Borges refiriéndose a Güiraldes— «la no buscada, la primera forma de su bondad». Tenía la elegancia del gesto y de la palabra: sabía no sólo hablar sino también escuchar. Y es, recordándolo a cien años de la publicación de sus *Cuentos para una inglesa desesperada*, que transcribo este reportaje [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de Miguel Vendramin.

«Todo Borges nos dice que la literatura nunca es un catecismo»:

Alberto Manguel en Ginebra, a cuarenta años de la muerte del escritor

«Si usted quiere saber qué pasó entre Borges y yo después de que, cuando era adolescente, le leía, la respuesta es corta», arrancó el exdirector de la Biblioteca Nacional, que hizo reír y pensar al público en una charla. También habló la especialista Annick Louis.



Alberto Manguel habla sobre Borges en Ginebra, a cuarenta años de la muerte del autor.
Lo acompaña el colombiano Camilo Bogoya

Patricia Kolesnicov, en *Infobae* — (Desde Ginebra) «Si usted quiere saber qué pasó entre **Borges y yo** después de que, cuando yo era adolescente, le leía, la respuesta es muy corta: nada», dice [Alberto Manguel](#) [académico correspondiente de la AAL con residencia en Portugal] y la gente se ríe. Se están cumpliendo cuarenta años de la muerte del gran escritor argentino y acá en Ginebra, donde murió y donde está enterrado, termina una serie de homenajes.

En la librería de la Maison Rousseau, donde nació Jean-Jacques Rousseau, la asociación borgiana Los conjurados, junto con los coleccionistas Alejandro Vaccaro y Alejandro Roemmers, han organizado una serie de charlas, entre las que están esta de Manguel y una de Annick Louis, profesora argentina que enseña en la universidad francesa Marie et Louis Pasteur.

Lo que **Manguel** cuenta es parte de su vida: era un adolescente que trabajaba en la librería Pigmalion, en Buenos Aires. Borges solía ir a buscar libros allí. Pero la vista se le apagaba al escritor y un día le pidió al muchacho de la librería que fuera a leerle a la casa. Así empezó todo.

Pero el muchacho no se quedó ahí. Leyó, estudió, escribió, se volvió autor y traductor, terminó siendo —como lo había sido **Borges** mucho antes— director de la Biblioteca Nacional argentina. Ahora conversa con el escritor colombiano Camilo Bogoya.

«Él no sabía quién era yo, **yo era una voz**. La lectura no fue nunca interpretativa: él simplemente quería que le dijera qué palabras estaban en la página. Interrumpía para hacer comentarios, pero eran comentarios para él», cuenta. «Jamás me preguntó cómo me sentía, cómo iba en la escuela, qué pretendía hacer. La única vez que me hizo un comentario personal fue cuando le dije que me iba de Argentina para ir a Canadá. Y él me respondió: 'Ah, Canadá está tan lejos que apenas existe'». El público, otra vez, ríe [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Cuarenta rosas amarillas para Borges en la tumba de Ginebra a cuarenta años de su muerte

En un acto breve y sencillo fue homenajeado el gran autor argentino en su tumba del cementerio de los Reyes: se leyeron poemas «de Borges y para Borges» y se ofrendaron flores del color de su ceguera.



Alberto Manguel leyó en francés el poema «El remordimiento», de Borges.

Crédito: *La Nación*.

Natalia Blanc, desde Ginebra, para *La Nación* — Cuarenta rosas amarillas para **Jorge Luis Borges**, «una por cada año de eternidad»: con una emotiva ofrenda simbólica se rindió homenaje este domingo al escritor argentino en el cementerio de Plainpalais, en Ginebra, a cuarenta años exactos de su muerte.

El color elegido no fue casual: las rosas amarillas ocupan un lugar privilegiado en el imaginario borgeano y remiten a uno de los símbolos más persistentes de su obra. En su universo literario, la rosa amarilla representa el misterio del lenguaje y la revelación poética. Está en el título de su cuento «Una rosa amarilla» (de *El hacedor*, 1960) y en la frase «Te ofrezco la memoria de una rosa amarilla vista al crepúsculo, años antes de tu nacimiento», de «Two English Poems» (*El otro, el mismo*, de 1964). Pero, además, Borges dijo varias veces que el amarillo era el color de su ceguera, ya que, al perder la vista, fue el único que lo acompañó hasta el final.

Organizado por la asociación Los conjurados, fundada por el argentino Marcos Liyo, que impulsó las jornadas de homenaje a Borges y ofrece tours borgeanos por la ciudad, el acto se realizó para unos pocos privilegiados que pudieron ingresar gracias a un permiso especial: el cementerio cerró sus puertas este fin de semana debido al fuerte operativo de seguridad por la masiva concentración contra el G7 que dejó la ciudad suiza vacía y repleta de policías en una escena inusual para Ginebra.

Con la presencia del escritor [Alberto Manguel](#) [académico correspondiente de la AAL], que viajó desde Portugal; la especialista argentina residente en Francia Annik Louis; Raúl Tola, director de la Cátedra Vargas Llosa; Roberto Alifano, secretario de Borges; y el escritor y coleccionista Alejandro Vaccaro, entre otros pocos invitados, el acto fue breve y sencillo, al estilo de Borges.



La especialista argentina residente en Francia Annik Louis, con la ofrenda en la tumba de Borges en el cementerio de Ginebra.

Crédito: *La Nación*.

Al lado de la tumba número 735, donde descansan sus restos desde el 18 de junio de 1986, Liyo anunció que se leerían poemas «de Borges y para Borges». Alifano, con su inseparable bastón heredado de su gran amigo, abrió el juego con un haiku dedicado al poeta; Annick Louis recitó en francés el borgeano «Ewigkeit»; Raúl Tola leyó «Cuarenta silencios», de Alejandro Roemmers, una reversión de su poema «Veinte silencios»; en tanto, Vaccaro y Manguel compartieron los versos de «El remordimiento», uno en castellano y el otro en francés.

[...] Después del acto en el cementerio, la comitiva se trasladó a la *maison* Rousseau, sobre la Grand Rue, en la zona antigua, donde este sábado Borges había interactuado con los asistentes durante la primera jornada de homenaje. La tarde comenzó con un concierto del grupo «Y su orquesta Quartette», en el que sonaron tangos y milongas que Borges concibió junto a Astor Piazzolla y Edmundo Rivero.

El cierre estuvo a cargo de Manguel, con la charla «Borges, un destino literario», también en francés con algunas intervenciones en castellano, moderada por el escritor colombiano Camilo Bogoya. Manguel abordó la dimensión del «Borges Lector», recordando aquella máxima borgeana de que uno es por lo que lee y no por lo que escribe [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

- [Infobae](#): «Tenías razón, Borges, no hay olvido: rosas y poemas junto a su tumba en Ginebra»



La comitiva argentina que participó del homenaje en Ginebra

Se llevó a cabo la celebración anual de la Fundación Argentina para la Poesía, con la presencia de los académicos Rafael Felipe Oteríño, Eduardo Álvarez Tuñón, Antonio Requeni y Santiago Sylvester



Los galardonados de la gran noche de la Fundación

Norberto Barleand, en *El Diario de Carlos Paz* — El martes 28 de abril se realizó en el Palacio San Miguel la celebración anual de la Fundación Argentina para la Poesía, un acto emotivo donde se expusieron las actividades desarrolladas por la Fundación durante el año 2025.

Participó del evento gran parte del universo literario, escritores, poetas de diferentes espacios y sitios de nuestro país en un camino que recorreremos con creatividad y entusiasmo y la Comisión Directiva de la entidad (integrada por su presidente Alejandro Guillermo Roemmers, Vicepresidente: Lidia Vinciguerra, Secretario: Norberto Barleand, Tesorero: Fernando Sánchez Zinny, y **como vocales**, [Antonio Requeni](#) [académico de número de la AAL], Beatriz Schaefer Peña y Daniel Couto).

Con la conducción de Martín Wullich se inició el acto con palabras de bienvenida a cargo de la vicepresidente (Lidia) Vinciguerra y el presidente, el escritor (Alejandro Guillermo) Roemmers leyó poemas de su autoría.

Seguidamente un espacio musical le otorgó brillo a la velada con intérpretes y repertorio seleccionado para la ocasión a cargo de Leonardo López Linares (Barítono), María Lujan Mirabelli (mezzo-soprano), María Cecilia Maragno (Oboísta) y Nazareno Andorno (piano).

Luego se dio curso a la entrega de premios del Concurso Anual de Poesía Inédita «María Elena Walsh» 2025 recibido con atención por el carácter federal de la premiación que, con breves introducciones, se iban desarrollando mientras subían los autores a recibir los premios.

[...] Con un momento musical de Nazareno Andorno en un solo de piano se procedió luego a la **entrega del significativo y valorado Gran Premio de Honor 2025 votado por unanimidad al escritor [Eduardo Álvarez Tuñón](#) [tesorero y académico de número de la AAL] quien recibió la plaqueta con palabras previas y la fundamentación correspondiente a cargo de Antonio Requeni** y el agradecimiento del premiado a quién el Presidente de la Institución Alejandro Guillermo Roemmers le solicitó la lectura de un poema [...].

[Leer el artículo completo en El Diario de Carlos Paz](#) sobre el encuentro en el que también estuvieron presentes el presidente de la AAL [Rafael Felipe Oterño](#) y el académico de número [Santiago Sylvester](#), como anteriores ganadores del premio que recibió Álvarez Tuñón.



El gran premio para el escritor Eduardo Álvarez Tuñón (segundo, desde la izquierda)

El arte de rescatar el misterio de lo cotidiano: una travesía de música y palabras

Noticias Mercedinas (de la ciudad de Mercedes, provincia de Buenos Aires) — La cultura mercedina vivió una noche atípica y profunda. El sábado 30 de mayo, el Colegio Nacional abrió sus puertas para recibir al **Trío Orfeo** en una presentación auspiciada por Proarte Mercedes.



Bajo el sugerente título «Travesías: poemas y melodías que el tiempo atesoró», el espectáculo propone un viaje estético que entrelaza la música instrumental con la palabra leída, abarcando desde el siglo XV hasta la contemporaneidad.

Aceptando el desafío de acortar distancias geográficas y horarias, la periodista Susana Spano dialogó en exclusiva para *Radio Fénix* y *Noticias Mercedina* con [Santiago Kovadloff](#) [académico de número de la AAL]. El reconocido filósofo, ensayista y poeta argentino —que al momento de la entrevista se encontraba en Amberes, Bélgica— **desmenuzó la génesis de este trío que comparte con los talentosos Ana Victoria Chávez (piano) y Federico Mouján (violín)**. Además, con la calidez y lucidez que lo caracterizan a sus ochenta y tres años, Kovadloff **reflexionó sobre su más reciente obra en prosa, *La suma de los días*, y reveló cómo el arte puede sustraer las cosas más simples de la rutina diaria para devolverles su carácter sagrado y existencial**.

A continuación, la transcripción completa de un diálogo imperdible:

[...] **Santiago Kovadloff:** El trío tiene un quinquenio de vida; hace cinco años que le dimos vida con la pianista Ana Victoria Chávez, y al poco tiempo se sumó Federico Mouján. La propuesta inicial con Ana era la de aproximar la voz a través de la lectura —y no del canto— a la melodía que podía brotar de su piano. Con la presencia de Federico en el violín, supimos encontrarle la forma de un trío en el que la voz a veces opera mediante la lectura con el piano, a veces con el violín, otras veces con ambos instrumentos y, en una tercera instancia, sola. Muchas veces yo leo o recito solo, así como la pianista toca con el violinista, o cada uno de ellos lo hace en forma individual.

Susana Spano: Claro, se van equilibrando para armar todo un espectáculo.

Santiago Kovadloff: La idea es generar configuraciones melódico-literarias distintas y adoptar tanto formas tradicionales en las que solo se escucha a los

instrumentos (o a uno de ellos), como otras en las que solo se oye la voz de quien recita los poemas.

Susana Spano: Seguro. Aquel viejo adagio de que «*la poesía es música*» se hace realidad en este programa, porque es sumamente atractivo. Está la poesía de Neruda, poesía suya, una carta a mi padre de Mozart, Jacques Prévert, Fauré, Piazzolla... ¿De qué manera fueron conformando este collage de distintos momentos de la historia de la poesía y de la música?

Santiago Kovadloff: Es una excelente pregunta. Mi propuesta inicial consistía en proponerle a Ana algunos textos, ya sean míos o de otros grandes escritores. Ella supo escuchar en la cadencia y en los contenidos de cada uno de esos poemas cuál era el correlato musical más propicio. Así nacieron conjunciones que hoy parecen haber sido buscadas simultáneamente. Con la intervención de Federico Mouján completamos y perfeccionamos ese procedimiento. Por ejemplo, en la lectura que hago del poema de Federico García Lorca, *La casada infiel*, intervengo solo con él en el violín; él interpreta una obra de Albéniz (*Asturias / Leyenda*) que logra potenciar notablemente la propuesta lírica y de buen humor de Lorca [...].

[Seguir leyendo la entrevista en Noticias Mercedinas.](#)

- **AUDIO:** La entrevista, por Radio Fénix

EN LA FERIA DEL LIBRO 2026

Andreína Adelstein dictó el curso

«La vitalidad lingüística y las nuevas palabras en el español actual»



La [50.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#) —que se llevó a cabo en La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires, desde el jueves 23 de abril hasta el lunes 11 de

mayo— ofreció cursos a cargo de reconocidos especialistas y en torno a temáticas relacionadas con la lengua, la literatura, la fotografía y el teatro.

Uno de ellos estuvo a cargo de la académica de número de la AAL [Andreína Adelstein](#), con la colaboración de Ignacio Götz del Federico.



- **«“La vitalidad lingüística y las nuevas palabras en el español actual”.
Presentación e ilustración de los recursos que tiene la lengua para dar lugar a
nuevas palabras y así mantener la vitalidad lingüística»**

El curso tuvo como propósitos la presentación y la ilustración de los recursos que tiene la lengua para dar lugar a nuevas palabras y así mantener la vitalidad lingüística. Se ofrecieron, además, actividades diversas a partir de datos de la variedad argentina, tales como *antigrieta*, *criptoestafa*, *panazo*.

Organizó: Fundación El Libro.

Lunes 4 y martes 5 de mayo, a las 14:30.

Sala Adolfo Bioy Casares, Pabellón Blanco.



Rafael Spregelburd estrena nueva obra de teatro



En julio, el dramaturgo y académico de número [Rafael Spregelburd](#) estrenará, en un teatro público, una nueva obra de su autoría.

Se trata de la obra *Diego Armando Prometeo*, con dirección y actuación de Spregelburd y música en vivo de Nicolás Varchausky. Asistencia de dirección y producción: Carolina Stegmayer. Luces: Santiago Badillo. Fotografía: Ull Galíndez.

Se podrá ver sólo en **ocho funciones, los fines de semana de julio en el Centro Cultural Borges**: 4, 5, 11, 12, 18, 19, 25 y 26 de julio, sábados a las 20:00 hs y domingos a las 17:00. Es con entrada libre y por orden de llegada.

Se trata de un concierto hablado, una inclasificable égloga en tono gauchesco y con música electroacústica que superpone dos mitos como si fueran el mismo.

La obra se había mostrado inicialmente en lengua italiana en 2023 en el Anfiteatro Arena del Parco Attianese en Napoli Pianura, en ocasión del evento «¡MURGA!», como parte del Festival Pianura Opera House organizado por el Teatro Stabile delle Arti Medioevali - Società Cooperativa con el apoyo de la Comuna de Napoli y del Ministerio de Cultura de Italia.



Conversatorio con Ángela Pradelli, a cincuenta años del Golpe de Estado de 1976

En el marco de la conmemoración de los cincuenta años del Golpe de Estado, y en un trabajo conjunto entre las cátedras de Teoría Literaria II y Literatura Latinoamericana, la escritora [Ángela Pradelli](#) [académica de número de la AAL] visitó el ISFD N.º 39 para dialogar sobre sus libros *En mi nombre*, *Historias de identidades restituidas* y *La respiración violenta del mundo*.

- **VIDEO:** La charla completa
- **VIDEO:** Otra conferencia a cincuenta años del Golpe de Estado. Conversación con Ángela Pradelli. Lectura de parte de su libro inédito sobre Haroldo Conti.



SOBRE EL LIBRO DE PEDRO LUIS BARCIA: *LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA ARGENTINA*

Por el prisma del lenguaje

Roberto Bosca, en *La Prensa* — [Pedro Luis Barcia](#) [académico honorario de la AAL] publicó hace tres años *La identidad de los argentinos*, un grueso volumen en el que realiza un minucioso estudio sobre una gran cantidad de textos de pensadores autóctonos acerca de lo que se ha denominado el ser nacional: qué es la patria y qué nos constituye en ella como argentinos, con sus idas y venidas y sus más y sus menos. Él no es de esos patriotas idealistas, sino que pisa el terreno de la realidad, y construye a partir de ella.

No se trataba de un simple compilado sino de un nutrido ensayo de análisis global de lo que expresaron los hombres y mujeres que construyeron el pensamiento argentino.

Quien lea esta obra podrá tener una visión muy precisa de quiénes somos y cómo nos vemos o qué hemos dicho de nosotros mismos desde que nos constituimos para vivir en común con un mismo proyecto de futuro.



Pedro Luis Barcia

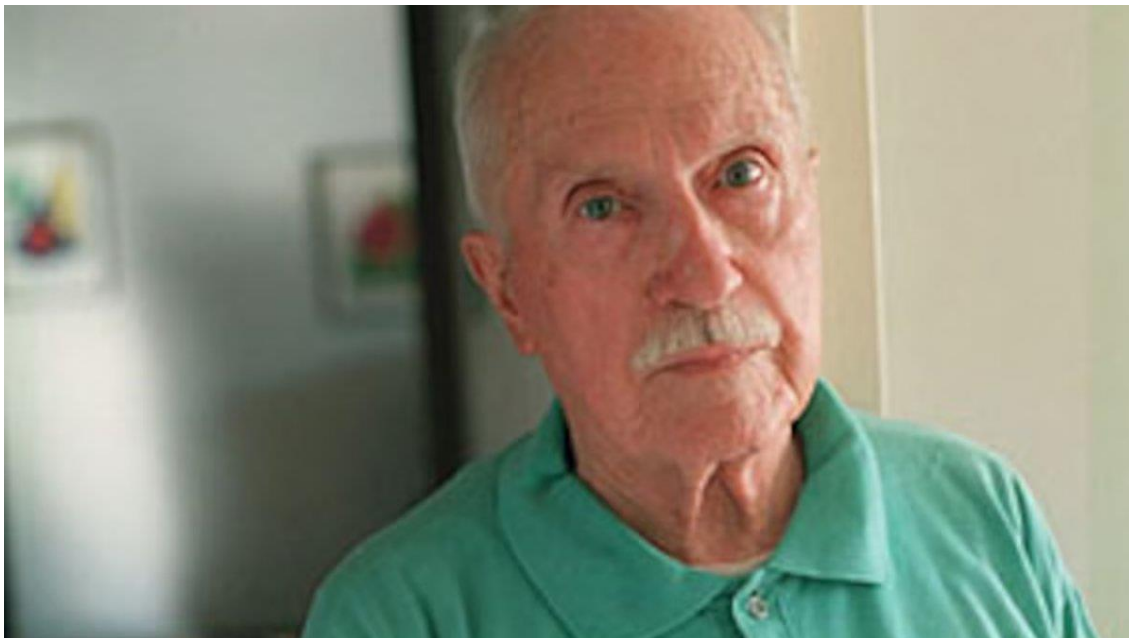
En esta nueva entrega de su quehacer académico, Barcia regresa una vez más al mismo y perenne tema de la identidad, pero lo hace de un modo completamente diferente, con un enfoque particular que se condensa a través del prisma del lenguaje. A su juego lo llamaron, porque es un avezado filólogo y pocas dudas caben de que hoy por hoy es uno de los mejores lingüistas con que cuenta el país.

En rigor y más que regresar, se puede decir de un modo más acertado que la identidad en Barcia es el eje permanente de su literatura. No lo digo solamente porque esta temática sea recurrente en ella, sino porque podría decirse que él no ha hecho otra cosa en su vida que practicar el arte de darle vueltas a la identidad argentina, ese diamante de infinitas facetas [...].

[Seguir leyendo el artículo en La Prensa.](#)

Enrique Anderson Imbert y su paso por la ciudad de La Plata

Este escritor, ensayista, crítico y profesor universitario, que alcanzó gran renombre en el ámbito literario latinoamericano, hizo buena parte de su formación en la ciudad capital de la provincia de Buenos Aires.



Hoy, de La Plata — Enrique Anderson Imbert nació en Córdoba, el 12 de febrero de 1910, a los cuatro años su familia se radicó en Buenos Aires, y cuatro años después se convirtieron en vecinos de la ciudad de La Plata. En nuestra ciudad, estudió en el Colegio Nacional Rafael Hernández, donde tuvo como profesores a Ezequiel Martínez Estrada, Alejandro Korn y a Pedro Henríquez Ureña. Muchos años después, en la revista *Sur*, dedicaría trabajos a esos maestros, como La pasión dominicana en Pedro Henríquez Ureña, y Kafka y Martínez Estrada. Fue en la ciudad de La Plata, donde Enrique Anderson Imbert tuvo su primera novia y se hizo hinch del club Estudiantes de La Plata. En La Plata también publicó sus primeros ensayos y cuentos en distintas publicaciones periódicas.

Fue profesor de Letras, obteniendo el doctorado en 1945. Comenzó a ejercer la docencia en la Universidad Nacional de Cuyo, en 1939 y, posteriormente en la Universidad Nacional de Tucumán. Paralelamente ejerció el periodismo haciéndose

cargo de la sección literaria del diario socialista *La Vanguardia* —actividad que ejerció durante toda la década del 30—.

En 1943, recibió la beca Guggenheim y, cuando cuatro años después es becado por la Universidad de Columbia, se radica durante casi dos décadas en Estados Unidos, donde dio clases en el Departamento de Lenguas Románticas de la Universidad de Michigan, y obtuvo el Master of Arts, de la Universidad de Harvard. Por esos años publicó su monumental *Historia de la literatura hispanoamericana*. La Universidad de Harvard creó especialmente para él la cátedra de Literatura Hispánica. Su obra consta de una treintena de libros, en donde los ensayos se alternan con cuentos y novelas. Fue finalista del Premio Cervantes en 1994, que terminaría ganando el escritor peruano Mario Vargas Llosa.

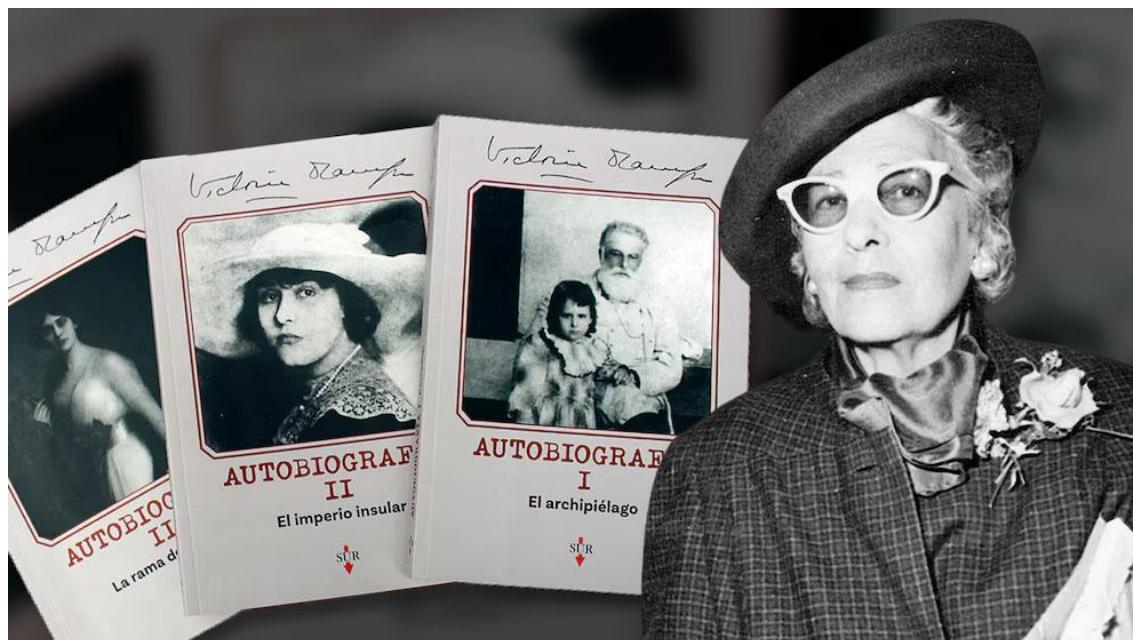
En nuestras tierras también tuvo un alto reconocimiento académico. En 1967, ingresó en la Academia Americana de Artes y Ciencias, y, **en 1978, fue nombrado miembro de la Academia Argentina de Letras, de la que fue vicepresidente de 1980 a 1986**. Fue miembro de la Real Academia Española, *American Society of Arts and Sciences*, la Academia Norteamericana de la Lengua, la Academia Chilena de la Lengua, la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico. En 1967, la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, por votación de sus socios, lo distinguió como uno de los veinte profesores más influyentes en los últimos cincuenta años [...].

[Seguir leyendo el artículo en Hoy.](#)

LA PRIMERA MUJER ACADÉMICA DE NÚMERO DE LA AAL

Victoria Ocampo y un esperado regreso: reeditan la autobiografía de una figura central de la literatura y la historia cultural argentina

Agotada durante décadas, en estos días llegarán a librerías los tres primeros tomos. *Infobae* habló con algunos de los responsables de esta nueva edición. Todos los detalles y por qué es importante la noticia.



Hace más de cuatro décadas que los libros no se reimprimían. Esta reedición llega en momento en que la escritura de Victoria Ocampo, y no solo su figura, podría hallar una mayor consagración.

Hinde Pomeraniec, en *Infobae* — Era tan exquisita y exigente que no le alcanzaba lo que hacía; no se consideraba una escritora, aunque escribir le resultaba inevitable. «Yo no soy una escritora. Soy simplemente un ser humano en busca de expresión. Escribo porque no puedo impedírmelo, porque siento necesidad de ello y porque es mi única manera de comunicarme con algunos seres, conmigo misma. Mi única manera», escribió **Victoria Ocampo** (1890-1979) en sus **Testimonios**, el conjunto de diez tomos que contienen sus artículos y ensayos. De eso hablaba hace tiempo, cuando dominaba el pudor incluso en ella, que supo saltar al vacío cada vez que fue necesario, y cuando la primera persona no dominaba la escena literaria. Hace varios años que el yo consiguió permear las murallas de todo canon y hoy la voz por escrito de Victoria vuelve para instalarse. Agotada desde hace mucho, reeditan su autobiografía que, a partir de ahora, podría convertirse en la puerta de entrada a una obra tan potente y singular como subestimada.

La reedición de los seis tomos que componen la **Autobiografía** de Victoria Ocampo —después de cuarenta y siete años de su primera versión— fue un trabajo conjunto entre la Asociación Amigos de Villa Ocampo y la Fundación SUR. Como resultado de un intenso trabajo que demandó doce meses de digitalización, diseño, revisión, corrección y actualización editorial, en una primera etapa saldrán a la venta los tres primeros volúmenes (*El archipiélago*, *El imperio insular* y *La rama de Salzburgo*) de esta obra fundamental de la cultura argentina y más adelante saldrán los otros tres. El precio de cada tomo será de \$32.000 y los ejemplares se encontrarán pronto disponibles en las tiendas de Villa Ocampo (San Isidro), Villa Victoria (Mar del Plata) y en la mayoría de las librerías.

Escritora, ensayista, traductora, editora y gestora cultural, Victoria Ocampo fue una **figura central en el desarrollo de la vida intelectual argentina y latinoamericana**. Fundadora de la legendaria revista SUR y luego de la Fundación y la editorial del mismo nombre, celebró y agitó en sus publicaciones las principales corrientes culturales de su tiempo y dejó como autora una obra autobiográfica de excepcional valor testimonial y literario que, recién en los últimos años, comenzó a hallar legitimación crítica.

Las anteriores ediciones de la *Autobiografía* fueron publicadas entre 1979 y 1984, luego de la muerte de Victoria Ocampo y estaban fuera de circulación desde hace décadas. Los seis tomos de aquellas ediciones se convirtieron en un tesoro para pocos, casi una contraseña de hojas amarillas de tiempo [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Los académicos en los medios

«Aforismos de Alina Diaconú», por Rafael Felipe Oteríño

Sin buscar la sorpresa a través de la extravagancia, apartada de toda grandilocuencia, sus aforismos están sostenidos por un refinamiento que permite descubrir vuelo donde hay pájaro y verdad allí donde la espesura de la realidad golpea los ojos.



Alina Diaconú. En sus páginas prima el fulgor de la huidiza realidad.

La Gaceta Literaria — El aforismo ha tenido suerte dispar en nuestra literatura. Desde las ya canónicas *Voces* (1943 y sus sucesivas reediciones) de Antonio Porchia y los textos de aire aforístico de Baldomero Fernández Moreno agrupados en *La mariposa y la viga* (1947), pasando por los versos de Ezequiel Martínez Estrada reunidos en *Coplas de ciego* (1959), hay que llegar hasta Raúl Gustavo Aguirre y a su antología *Asteroides* (1952-1977) para encontrar nuevas expresiones de esa avechilla hecha de imagen, grafía y sentido que, por lo común, no halla cabida en los textos de mayor extensión.

Aun así, son grandes las diferencias entre los nombrados. Porchia es el más ortodoxo y el de mayor contenido moral. Las piezas de tono repentista de Fernández Moreno suplantán el yo lírico por el yo lúdico. Mientras que los versos de Martínez Estrada se opacan por la sujeción a la rima y métrica. En Aguirre, en cambio, la conjunción de imagen/sentido se da de manera más visionaria, ya que este cultor del poema-relámpago bebió en las aguas de su admirado René Char —el poeta de la Vacluse, en la Provenza— una experiencia de «incandescencia lacónica», como señala Juan José Saer.

En este escenario, los aforismos de Alina Diaconú sobresalen por su variedad y eficacia. En un tácito homenaje al tango *El día que me quieras*, y afirmando con este préstamo su bien asumida porteñidad —sabemos que ella nació en Bucarest, Rumania, y que llegó a Buenos Aires siendo muy chica— Alina llama «luciérnagas» a sus aforismos, y las ratifica con el epíteto de «curiosas», tal como consigna la letra de Gardel y Le Pera.

Como las palabras no son inocentes -y menos aún las de la literatura, que tienden a ser metafóricas-, hemos de retener la intermitencia de luz de estas luciérnagas, que nos habla de la condición humana en su fragilidad y en su milagro. Pero como tampoco el epíteto «curiosas» es fortuito, vamos más allá y tomamos en cuenta que en su sinonimia de indiscretas, entrometidas, indagadoras o impertinentes está cifrado un mandato tendiente al conocimiento. Al ansia de saber. Y ya, entonces, entramos en los dominios de la metafísica. Soslayado todo lo que pudiera servir de

adorno o habilidad retórica, comprendemos, entonces, que estos aforismos de Alina son exploraciones, descubrimientos y cristalizaciones verbales para decir lo callado, el lado de sombra, la mitad perdida, esa porción de lo inescindible que nos acompaña en su condición de misterio y que comúnmente denominamos «lo inexpresable» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del presidente de la AAL [Rafael Felipe Oteríño](#) publicado en *La Gaceta*, el sábado 20 de junio.

A CUARENTA AÑOS DE SU MUERTE, EDUARDO ÁLVAREZ TUÑÓN ANALIZA SU LEGADO

Jorge Luis Borges, pilar de una literatura que aspira a la eternidad

El autor de *Ficciones* escribió una obra en la que puso en juego una forma de entender la lectura y la escritura.



Jorge Luis Borges, polémico en términos políticos, indiscutible en materia literaria.
Archivo General de la Nación.

Silvina Frieri, en *Página/12* — La ejemplar transgresión de **Jorge Luis Borges**, a cuarenta años de su muerte, no reside en sus cambiantes ideas políticas, sino en sus posiciones literarias. El escritor que murió a los ochenta y seis años en Ginebra (Suiza), el 14 de junio de 1986, escribió una literatura en la que puso en juego una forma de entender la lectura y la escritura. Más que una sombra que le pisa los talones a quienes comienzan a esbozar un destino literario, habilitó un territorio de posibilidades para autoras y autores de la Argentina y del mundo y le dio al castellano «un nuevo tono, una forma de adjetivar maravillosa y única», como señala el narrador, poeta y académico [Eduardo Álvarez Tuñón](#) [académico de número y tesorero de la AAL]. El legado de este vanguardista que rearmó el sistema literario, como lo interpretó Beatriz Sarlo, y lo político en sus páginas, pero también en sus acciones es revisitado por Luis Gusmán, Carlos Gamerro, María Rosa Lojo, Martín Kohan, Guillermo Martínez, Natalia Zito y Hernán Ronsino.

[...] El escritor y académico de la lengua **Eduardo Álvarez Tuñón** propone ir «más allá» y preguntar por el legado borgeano en la literatura universal, prescindiendo de fronteras. «En 1929 escribió unas páginas sobre Whitman, en las cuales afirmó que la grandeza del autor de *Hojas de Hierba* era tal y su intensidad tan avasalladora que asumía la forma de lo invisible, de lo abstracto y que se proyectaba aun sobre quienes no lo habían leído. Ese juicio le resulta aplicable. Borges dio a la literatura argentina una visión de universalidad. Unió lo nuestro con el mundo, nos enseñó una forma hedónica de leer y dio al castellano un nuevo tono, una forma de adjetivar maravillosa y única. Es imposible leerlo en voz baja», plantea Álvarez Tuñón y lo caracteriza como «un espía de Dios», expresión de William Shakespeare a la que recurría para definir y alabar a los poetas que admiraba.

[...] Borges fue anarquista, radical y visceralmente antiperonista. Apoyó al dictador chileno Augusto Pinochet, pero también firmó una solicitada de las Madres de Plaza de Mayo y asistió a una audiencia del Juicio a las Juntas. ¿Cómo leer lo político en Borges? «En su ensayo sobre Leopoldo Lugones, Borges dijo: ‘Lo terrible es que Lugones sigue siendo juzgado (absuelto por unos y condenado por otros) por lo más superficial que hubo en él: sus cambiantes ideas políticas’. Parecería estar hablando de él mismo», sugiere Álvarez Tuñón. «También sostuvo que la política era una de las formas del tedio. Al mencionar a Dostoievski, en una conferencia, dijo: ¿Cómo puede haberse obsesionado por la política y no advertido que es una mera rama de la administración? Casi siempre sus posiciones suscitaban rechazo, con razón. Deberíamos prescindir de ellas, no entrar en polémicas vanas y leerlo. Solo leerlo. En su obra está lo esencial» [...].

[Leer el artículo completo en Página/12.](#)

Jorge Luis Borges y yo: Ana María Shua, Jorge Fernández Díaz, Esther Cross

¿Qué es lo que la palabra *Borges* les dice a sus lectores actuales? ¿Qué les evoca, qué los hace pensar?_A cuatro décadas de su partida, en el número especial de *Revista Ñ* de junio, cuarenta escritores, dramaturgos, músicos y artistas responden y demuestran que su obra y su influencia siguen brillando como nunca. Acá opinan Ana María Shua, [Jorge Fernández Díaz](#) y [Esther Cross](#) (los dos últimos, académicos de número de la AAL).



Archivo La Razón

Revista Ñ — [...] **Jorge Fernández Díaz**. Novelista y periodista. Autor de *El puñal*.

Yo era un niño y venía de leer a los clásicos modernos de la Colección Robin Hood cuando de pronto una maestra me reveló a Borges. Leímos en clase «El sur», y yo sentí de inmediato que el mundo se detenía y que me estaban abriendo una puerta al otro lado del castillo de la gran literatura. Desde entonces he leído y releído con pasión sus obras completas. Que, como decía Luis Chitarroni, contienen ideas, enigmas, secretos y asuntos filosóficos y literarios que todavía no hemos descifrado del todo. Borges, además, me condujo a su canon, a sus filias y fobias, y no puedo dejar de pensar que me ayudó en mi tarea de articulista: cada viernes, cuando abordaba mi columna dominical, leía una página al azar de alguno de sus libros para tener frescos esa precisión, ese ritmo y cadencia, y, sobre todo, ese modo genial de la condensación narrativa y argumentativa.

En lugar de hacer grandes ensayos, se limitó a formular sus precisas sinopsis; en vez de acometer novelas, se abocó a escribir resúmenes deslumbrantes. Fue capaz de desplegar en tres páginas la biografía completa de un hombre, una teoría antropológica, un mundo paralelo. Ese principio de condensación, en un castellano limpio y concentrado que desafiaba el barroquismo y la morosidad de la prosa española, es acaso uno de sus grandes legados a la lengua.

Esther Cross. Narradora. Publicó *La mujer que escribió Frankenstein*.

«El Sur» y Dalhmann caminando despacio «para hacer durar las cosas» antes de la pelea a cuchillo. Eso me impresionó muchísimo cuando lo leí por primera vez porque yo misma trataba de ir despacio, como si el final del cuento fuera un destino. También esta frase del prólogo a *Crónicas marcianas*, que me dieron poco después en el colegio: «¿Qué ha hecho este hombre de Illinois (...) para que episodios de la conquista de otro planeta me llenen de terror y de soledad?». Pienso, enseguida, que Borges despertó una conciencia nueva en los lectores, y me pregunto cómo lo hizo. Imagino que fue por reflejo, que esa conciencia es un regalo de su originalidad. Borges era un genio atento a los sueños, lleno de humor, que vivió la literatura intensamente. Cada vez que alguien lo nombra, me acuerdo de su voz tímida mejorando la realidad en conferencias y entrevistas. Era tan epigramático cuando hablaba que resulta imposible deformarlo.

Fuente: [Clarín](#).

«Borges, político», por Jorge Fernández Díaz

Sostenía que la clase media era superior, detestaba la obsesión por el dinero y el lujo le parecía una grosería. A medida que avanzaba la década del 70, recibía llamados de intimidación.



ABC — Una sola vez en mi vida crucé el umbral de su departamento de la calle Maipú y esperé mi turno espiando su pequeña biblioteca. Fue en 1985 y tuve que esperar un buen rato a que dos turistas extranjeros, aprovechando su ceguera, se cansaran de hacerse fotos a su lado fingiendo —con gestos y con poses audaces— una intimidad que no tenían. Cuando se retiraron, Jorge Luis Borges me pidió que me sentara a su lado y me preguntó por qué razón me interesaban tanto los años del primer peronismo: sujeto a una efeméride, yo sólo estaba escribiendo una serie de artículos sobre el derrocamiento de Perón. Evocó entonces las «heroicas lluvias de septiembre» —los húmedos días de la revolución de 1955— y me dijo con absoluta convicción que, antes de ser el hada madrina de aquel régimen, Evita había sido una prostituta, y que por entonces todo el mundo del espectáculo lo sabía. Cuando publiqué su relato de los hechos, se levantó una gran polvareda en la Argentina y varios diputados y senadores de distintos partidos políticos repudiaron en público esa injuria o desdén. Para Borges y su familia —su madre y su hermana fueron encarceladas a raíz de su disidencia—, Perón era un Mussolini del subdesarrollo, y siempre les pareció una verdadera maldición el movimiento hegemónico que había engendrado. En cierta ocasión más o menos famosa, subió a un taxi y el chófer le dijo: «Lo admiro muchísimo, Borges. Sólo tengo que confesarle una cosa: soy peronista». El autor de *El Aleph* respondió: «Qué casualidad, yo también soy ciego».

Se cumplen hoy cuarenta años exactos de su muerte, y existen muchas formas de recordarlo: en mi propia biblioteca conviven múltiples volúmenes que lo estudian desde la filosofía, las religiones, las matemáticas, la historia universal y la crítica literaria. Hay un aspecto, sin embargo, que levantó no pocas ampollas, acaso por sus ingeniosas injusticias; también por su implacable lucidez. Y es el aspecto político, que él mismo relativizaba: «Quizá haya enemigos de mis opiniones, pero yo mismo, si espero un rato, puedo ser también enemigo de ellas». En el libro *Borges verbal*, de Bravo y Paoletti, sienta jurisprudencia: «El hecho de que yo sea conservador y Cortázar

comunista no tiene nada que ver con el hecho literario. No creo que un escritor deba ser juzgado por sus opiniones. En ese caso yo tendría que admirar a todos los escritores conservadores. Y Cortázar tendría que admirar a todos los comunistas. La literatura es algo mucho más complejo». Aquella lejana enunciación ridiculiza un hábito que tiene intensa vigencia en las actuales polarizaciones.

Confiesa luego en su tardío cuento «El otro» —un Borges viejo se topa con un Borges joven— que inicialmente se había deslumbrado por el marxismo, y que hasta había escrito un poemario apologético. Se inclinó, a instancias de su padre, por Herbert Spencer y su anarquismo individualista y liberal: «La extrema derecha y la extrema izquierda —decía— son igualmente partidarias del Estado y de su intromisión en cada instante de nuestra vida». Pero más tarde, ya de regreso a su patria y urgido por ser rápidamente argentino, no pudo sustraerse a la tentación del nacionalismo, del que luego abjuró con fiereza. De ese período quedan dos libros llenos de criollismos, que Borges ordenó suprimir de sus *Obras completas*. Años más tarde, Perón reencarnaría esa misma pulsión, y el autor de *Ficciones* acabaría por impugnarlos públicamente a todos y a cada uno: «Estoy contra el fascismo, el marxismo y el peronismo, porque esos movimientos son formas del fanatismo y la estupidez. Podemos entender el fascismo y el comunismo, porque tienen un sustento teórico, pero no podemos aceptar el peronismo que es la nada. Llenar los bolsillos es la única preocupación de los peronistas. Es un partido de advenedizos» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en ABC, el sábado 13 de junio.

«Oesterheld y Borges: conjeturas sobre un cruce de géneros», por Pablo De Santis

Una investigación de Martín Hadis presenta testimonios y aventura hipótesis alrededor de la relación entre el guionista Héctor G. Oesterheld y el autor de *El Aleph*.



Página de *El Eternauta*, historieta escrita por H.G. Oesterheld y dibujada por Francisco Solano López

Clarín — Nacida por entregas en la revista *Hora Cero* semanal, la historieta *El Eternauta* (1957-1959), con dibujos de un joven pero ya experimentado Solano López, conoció el éxito en todos los formatos posibles: revista y álbum, blanco y negro y color, ediciones baratas y otras cuidadas. También le tocó convertirse en botín político, no a causa de sus cualidades artísticas sino del trágico vínculo de su guionista, Héctor

Germán Oesterheld, con Montoneros. Por obediencia ideológica, aun quienes nunca en su vida la habían leído afirmaban que era una obra maestra. Un límpido y tardío prólogo del guionista, y aquella frase del «héroe colectivo», invitaban a leer la obra como alegoría. La insistencia en lo del «héroe colectivo» era un poco absurda, porque en todas las distopías el héroe es colectivo, con excepción de *Soy leyenda*, de Richard Matheson, cuyo tema es la soledad del héroe.

Martín Hadis no se acerca a la historieta por ningún apremio político sino por interés en la ciencia ficción. Ya se había ocupado antes de los dos protagonistas de este libro. Había dedicado un volumen a los ancestros de **Borges** (*Literatos y excéntricos*), había estudiado su lápida en el cementerio de Ginebra (*Siete guerreros nortumbrios*) y fue editor de conferencias de Borges y de un volumen que recoge los recuerdos de su madre, Leonor Acevedo. En cuanto a Oesterheld, Hadis publicó en colaboración con Mariano Chinelli *Más allá de Gelo*, valiosa antología de los cuentos del guionista.

El propósito de este libro es audaz: vincular a Borges con *El Eternauta*. Recuerdo una sola mención al género de la historieta en la obra de Borges, y es una vaga alusión al *Krazy Kat* de George Herriman en una crítica de cine. Hadis busca «hermanar» a Borges y a Oesterheld a través de las coincidencias: un colegio en común (el Manuel Belgrano, que los dos frecuentaron brevemente), un antepasado que se pierde en el fondo de los tiempos, cierto lazo familiar con la ciudad de San Nicolás. Hadis suma las lecturas comunes a su colección de coincidencias: Homero, H. G. Wells, Daniel Defoe y H. P. Lovecraft, que gravitaron, afirma el autor, en la construcción de *El Eternauta*.

El especialista en ciencia ficción Pablo Capanna había señalado con agudeza dos influencias fundamentales en la aventura de Juan Salvo: el clásico *Amos de titeres*, de Robert Heinlein, y una olvidada fantasía del periodista argentino Ignacio Covarrubias, «Saturnino Fernández, héroe», publicada en la revista *Más allá* en 1955. En sus páginas, una nevada venenosa caía sobre Buenos Aires. Uno de los descubrimientos de Hadis: **Oesterheld y Borges** se conocieron en 1967, en los encuentros de la recién inaugurada Sociedad Argentina de ciencia ficción [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#) publicado en *Clarín*, el miércoles 17 de junio.

«Una lección de silencio, belleza y poesía», por Hugo Beccacece



Con la presencia de la artista de 95 años, el Museo Nacional de Bellas Artes inauguró el martes 9 de junio la exposición temporaria “Vechy Logioio. Travesía”.

Crédito: Iesari Matias - Museo Nacional de Bellas Artes.

La Nación — La muestra *Travesía*, de Vechy Logioio, en el segundo piso del Museo Nacional de Bellas Artes, curada con ojo certero por Andrés Duprat, director de la institución, es una lección de belleza, silencio y disciplina poética. En 1925, Logioio recibió el Premio Nacional a la Trayectoria Artística otorgado por la Secretaría de Cultura de la Nación y el Premio a la Trayectoria del Fondo Nacional de las Artes. Esta exposición individual es la primera que el MNBA le consagra a esta notable pintora y escultora. Se pueden ver y admirar ocho piezas fundidas en bronce de pequeño y gran formato, además de veinte pinturas, collages y técnicas mixtas sobre papel, de series creadas en la década de 1990. Varios de esos trabajos cuidadosamente enmarcados podían verse en la casa-estudio de Logioio en un sector que, a menudo, oficia de comedor. Los invitados que visitaban a Vichy por primera vez siempre se sorprendían cuando veían esos trabajos que ella no exhibía sino en la intimidad.

La estética de Logioio es abstracta. Duprat señaló con agudeza en el *vernissage* cuál es el origen de esa abstracción: la música. Vechy, antes de consagrarse a la pintura y a la escultura, en su adolescencia y juventud se dedicaba a la música, era una pianista que estudiaba con los mejores maestros en la Argentina y en Europa. Hasta que un día, en la década de 1970, cambió el piano por las artes plásticas, pero conservó de la música, el carácter abstracto. Uno podría decir que hay mucho de lo musical en las formas y el ritmo que animan su obra. Antes, su travesía vital y artística dependía del sonido. Ella sigue escuchando música con la misma avidez de su época de instrumentista. Cuando resolvió conquistar y crear espacios, líneas, valerse de la geometría y de los colores, Vechy eligió a grandes mentores: Emilio Pettoruti, Horacio Butler y Santiago Cogorno. En esos años, entró en su vida el refinado poeta y cuentista Ángel Bonomini. Los dos vivieron largos períodos en París y en Roma.

Había en esa pareja un lazo que unía sus obras: la tenacidad por decir o expresar lo impronunciable. El bronce de Vechy convertido en dóciles y, al mismo tiempo, inexpugnables cintas agitadas en ondas, en olas de metal devenido un material sinuoso y obediente como la seda o un velo, buscaban un acercamiento a lo imposible, la traducción o revelación en volúmenes y formas geométricas de lo inefable. Dice Duprat en el catálogo de la muestra refiriéndose a los dibujos de cuerpos de Vechy: «En su serie de torsos, los cuerpos difuminados, como vistos al trasluz, sugieren un erotismo apolíneo, clásico, al tiempo que dan cuenta de la imposibilidad de capturar lo real». Por ese camino, se llega a la sed de absoluto y a la teología negativa que busca algo imposible: ceñir lo divino enumerando todo lo que Dios no es [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación*, el lunes 22 de junio.

Javier Roberto González, invitado al programa radial de Santiago Kovadloff

El académico de número [Javier Roberto González](#) fue invitado a participar de una reciente edición especial del programa radial *Haciendo Pie*, por Café La República, conducido por Carlos Sigal y el vicepresidente de la AAL [Santiago Kovadloff](#).

- [VIDEO](#) de la charla

ADELANTO DE *LENGUAJE ARGENTO* (TAURUS, 2026)

«Un fructífero y atractivo juego de palabras», por Oscar Conde



La Nación — La figura retórica de la paronomasia es un juego de palabras basado en la similaridad o parecido fonético entre dos vocablos. Incluye distintas variantes, como jugar con dos sentidos distintos de una misma palabra, o jugar con dos palabras homófonas u homógrafas sin relación etimológica entre sí, o parónimos en los que cambia una vocal, por ejemplo, en la expresión italiana *traduttore traditore*). Tiene usos en literatura —el famoso verso de Octavio Paz «El erizo se irisa, se eriza, se riza de risa»—, en trabalenguas —«tres tristes tigres comen trigo en un trigal»— y en eslóganes publicitarios —como el famosísimo *I like Ike* ‘me gusta Ike’, utilizado en la campaña presidencial de Dwight Eisenhower en 1952—.

Pero cuando un juego paronomástico tiene mayor gracia es en la llamada paronomasia por sustitución, donde no es necesario tampoco que dos vocablos se parezcan en su totalidad, sino que alcanza con que comiencen de manera idéntica o parecida, es decir que la semejanza fonética solo se da por lo general en la primera sílaba. En estos casos ambos términos no se encuentran en la misma frase, sino que uno simplemente reemplaza al otro. El atractivo de este juego de palabras tan fructífero radica en el aspecto fonético y nunca en el semántico. Las dos palabras (la

que se quiere decir, que es la que aporta el significado, y la que se dice por la que se quiso decir, que es la que aporta el significante) no tienen ninguna relación etimológica ni de vecindad semántica.

El afán lúdico ha llevado a los hablantes argentinos a utilizar con muchísima frecuencia una palabra por otra —por más que en el léxico del español estándar signifiquen dos cosas completamente distintas—, lo que permite introducir, por ejemplo, atenuación o ironía. Desde el principio del siglo XX los hablantes argentinos comenzaron a adoptar este tipo de juego de palabras basándose no solo en formas coloquiales, sino también en nombres de marcas, de personajes literarios e históricos, de nombres de pila y de apellidos [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número de la AAL [Oscar Conde publicado en *La Nación*](#), el sábado 30 de mayo.

SOBRE EL LIBRO, OPINA EL ACADÉMICO OSCAR CONDE

El libro que cuenta la historia social del tango: desde sus orígenes hasta nuestros días

En *Las edades del tango*, el historiador Sergio Pujol reconstruye más de un siglo de su historia. Propone leer al género como un espejo de las transformaciones políticas, culturales y sociales de Argentina.



Sergio Pujol en Buenos Aires, el 12 de mayo. Crédito: Mariana Eliano.

Diego Jemio, en *El País* — El tango es una música de tristeza y melancolía. Astor Piazzolla fue un genio, pero su llegada sirvió para terminar de «matar» al tango. La mayoría de los intérpretes eran «orejeros», que tocaban de oído y no sabían leer partituras. Muchas de esas afirmaciones funcionan como verdades irrefutables; auténticas máximas que se fueron repitiendo en torno al tango, esa constelación artística que incluye música, danza y poesía, declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en 2009.

Con la idea de romper con algunos de esos mitos y prejuicios, así como de escribir una historia social de esta expresión artística rioplatense, el escritor e historiador Sergio Pujol (sesenta y siete años, La Plata) publicó *Las edades del tango: de 1897 al siglo XXI* (Editorial Planeta). La obra monumental, de más de seiscientas páginas, analiza los contextos socioeconómicos y políticos que generaron sus condiciones de posibilidad. Además, propone pensar el tango no solo como una expresión artística, sino también como un mirador desde el cual narrar la sociedad argentina.

[...] Miembro titular de la Academia Porteña del Lunfardo, la Academia Nacional del Tango y la Academia Argentina de Letras, [Oscar Conde](#) cree que uno de los grandes méritos del libro de Pujol es abordar «la historia del tango completa». «Es una historia que llega a nuestros días. Con la aparición del noneto de Astor Piazzolla, el tango cambia de una manera tan dramática que parece dejar de reconocerse como tango. Pujol nos cuenta desde adentro los oscuros años 60 y 70, la reaparición del espectáculo Tango Argentino en los 80 y el resurgimiento de las milongas en Buenos Aires y otras ciudades, además del nacimiento y aparición de nuevas orquestas y creadores jóvenes» [...].

[Leer el artículo completo en El País.](#)

La muralla y los libros. Entrevista a Esther Cross

- [VIDEO](#): Entrevista a la académica de número [Esther Cross](#) en *La muralla y los libros*, el programa de radio de la Biblioteca Nacional

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

La editora y profesora Patricia Piccolini ganó un premio internacional a la trayectoria

Por primera vez, una representante de la Argentina obtiene el reconocimiento que otorga, desde 2017, la Universidad Nacional Autónoma de México.



Patricia Piccolini fue galardonada en México por su trayectoria en el ámbito editorial.
Crédito: LinkedIn.

Daniel Gigena, en *La Nación* — La editora y académica argentina **Patricia Piccolini** ganó el **Premio Internacional «Rubén Bonifaz Nuño» a la Trayectoria Editorial Universitaria 2026** que otorga la Universidad Nacional Autónoma de México a través de la Coordinación de Difusión Cultural y la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial. La ceremonia de premiación tendrá lugar el 25 de agosto, durante la inauguración de la VIII Feria Internacional del Libro de las Universitarias y los Universitarios, en Ciudad de México. **Por primera vez, una representante de la Argentina obtiene este reconocimiento, que se entrega desde 2017.**

«Su reflexión alrededor de la labor editorial ha contribuido a los patrones de calidad profesional en el sector», destacó el jurado que, además, valoró los aportes de Piccolini «en el desarrollo de proyectos universitarios y en la industria editorial, así como en la formación de profesionales y en su producción de conocimiento» y su rol como «referente en el gremio editorial universitario por la articulación de su labor académica, gestión de proyectos y profesionalización del gremio desde una visión latinoamericana».

Licenciada en Ciencias de la Educación por la Universidad de Buenos Aires (UBA), **Piccolini tiene una trayectoria de más de cuarenta años en la edición universitaria.** Es autora de *De la idea al libro. Un manual para la gestión de proyectos editoriales*, de libros de texto de ciencias sociales para educación básica, y de artículos y capítulos en obras colectivas sobre el oficio de editar. Para *El mundo de la edición de libros*, compilado por Leandro de Sagastizábal y Fernando Esteves, escribió el capítulo «La edición técnica» y codirigió con Esteves el volumen *La edición de libros en tiempos de cambio*, en el que incluyó el capítulo «La edición de libros de texto y otros libros de proyecto editorial». Entre 2003 y 2006, dirigió Ediciones FADU, editorial de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la UBA. Entre 2015 y 2018 dirigió la carrera de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, donde tiene a su cargo la cátedra dedicada al proceso de edición.

[...] El jurado de esta edición estuvo integrado por la española Amparo Jesús-María Romero, el brasileño José Castilho Marques Neto, la peruana Magda Sabina Simons Tejada, el español Mario Lafuente Gómez y la colombiana Marta Juanita Villaveces Niño.

Nombrado en honor del maestro, poeta y editor mexicano Bonifaz Nuño (1923-2013), el premio se otorga desde 2017 y consiste en una medalla acuñada en plata y un diploma. Anteriormente, fueron premiados la brasileña Flávia Goulart Mota Garcia Rosa (2017), la mexicana Sayri Karp Mitastein (2018), el colombiano Juan Felipe Córdoba-Restrepo (2019), el mexicano Joaquín Díez-Canedo Flores (2022), el brasileño Plinio Martins Filho (2023), el cubano radicado en Costa Rica René Muiños Gual (2024) y la española Ana Isabel González González, en 2025. Piccolini viajará en agosto a recibirlo.

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

La argentina Paula Klein gana el Premio Lumen con una anatomía del matrimonio y la mentira

Por la novela *El amor inventado*, la escritora obtiene el reconocimiento del sello editorial para autoras mujeres de Hispanoamérica. Le otorga treinta mil euros y su publicación, en octubre próximo.



Laura Ventura, en *La Nación* — La argentina **Paula Klein** ganó el pasado 16 de junio el **Premio Lumen de novela**, la cuarta edición de un galardón dotado con treinta mil euros y la publicación del libro en octubre próximo, en todo el territorio de habla hispana. ***El amor inventado*, «una novela de dos personas que están enamoradas, pero que no paran de mentirse»**, fue elegida entre 683 manuscritos, una ficción que se hace una pregunta: ¿de verdad conocés a la persona con la que dormís cada noche?

«*El amor inventado* es una novela ambiciosa que nos sumerge en la inquietante investigación de un estafador público y privado. Buscando descifrar a su marido y siguiendo las huellas de su pasado, la documentalista Miranda K. se pregunta acerca de la naturaleza del amor. ¿Acaso no es toda pareja un pacto de ficción? ¿Qué tipo de mujer eres cuando has vivido la mitad de tu vida con un mentiroso?», sostuvo el jurado compuesto por las escritoras Ángeles González-Sinde, Sabrina Urraca, Elena Medel, la directora de la madrileña librería Rafael Albert, Lola Larumbe, y la directora literaria de Lumen, María Fasce. En las ediciones anteriores obtuvieron el premio la argentina Leticia Martín, la escritora bielorrusa radicada en Argentina Natalia Litvinova y la española Inma Pelegrín.

Paula Klein (Buenos Aires, 1986) es doctora en Literatura Comparada, licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Reside en París y es profesora en la Université Clermont Auvergne. «Todos usamos máscaras. Todos nosotros mentimos más de tres veces por hora», expresó la autora, que también ha publicado *La luz de una estrella muerta* (Mansalva, 2021), sobre el artista argentino Alberto Greco, y *Las brujas de Monte Verità* (Lumen, 2023), sobre una comuna de hippies del siglo XIX.

[...] El sello Lumen fue fundado en Barcelona en 1960 por Esther Tusquets, impulsora de la visibilidad de la literatura escrita por mujeres. Desde 1990 hasta 1994 se celebró el Premio Femenino Lumen, heredero de esa iniciativa. El **Premio Lumen de novela** regresó en 2023 para brindar este espacio a las autoras [...].

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo II de Infobae](#)
- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de Los Andes](#)

La argentina Cecilia Rodríguez ganó un premio internacional de novela corta en España

La autora se quedó con el III Premio Internacional Francisco Ayala por *No debería excitarme que hables así*.



Infobae — La escritora argentina **Cecilia Rodríguez** ganó el martes 9 de junio en España el III **Premio Internacional de Novela Corta Francisco Ayala** por ***No debería excitarme que hables así***, una obra que reflexiona sobre la autodestrucción, la poesía y el amor.

El jurado destacó que se trata de una de «poética resistente», que dialoga desde lo global con una cultura de la desfragmentación de modelos que se diluyen en el arte pop, el rock y una historia de amor, autodestrucción y poesía.

El premio de la novela, editada ya por Traspies, consiste en seis mil euros y una obra artística conmemorativa diseñada expresamente para el certamen por el profesor de escultura de la Universidad de Granada Balbino Montiano.

[...] En esta tercera edición participaron 1.017 novelas procedentes de veintisiete países. Más de la mitad de los originales fueron enviados desde el extranjero.

[...] Francisco Ayala fue un literato español nacido en la ciudad de Granada (1906) y fallecido en Madrid (2009), miembro de la Real Academia Española y ganador del premio Cervantes y el Príncipe de Asturias de las Letras.

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

La dibujante Maitena recibió el Premio Quevedos y marcó un hito para las mujeres del cómic

El Premio Iberoamericano de Humor Gráfico Quevedos es uno de los reconocimientos más importantes del sector. El jurado destacó la originalidad de su lenguaje, su impacto cultural y su proyección internacional. La autora celebró el poder del humor para conectar personas y cuestionar la estupidez humana.



La historietista argentina Maitena Burundarena se convirtió en la primera mujer en recibir el Premio Iberoamericano de Humor Gráfico Quevedos. EFE/ Guillermo Martínez.

Clarín — La historietista argentina **Maitena Burundarena** se ha convertido en la **primera mujer en recibir el Premio Iberoamericano de Humor Gráfico Quevedos**, en su edición 2025, convocado por la Fundación General de la Universidad de Alcalá de Henares (FGUA) y dotado con treinta mil euros.

El jurado ha otorgado el premio a Maitena «por su innovación y originalidad en el lenguaje humorístico, su impacto cultural y social, su proyección internacional y especialmente iberoamericana, y por su calidad y consistencia en la trayectoria».

La dibujante ha señalado que a través del humor se pueden contar de otra manera estados, como la furia, la vergüenza, el rencor y hasta la miseria humana. «Me gusta mucho esa frase de Raymond Queneau que dice que el humor es una tentativa de limpiar la estupidez», añadió.

[...] Ser la primera ganadora del Premio Iberoamericano de Humor Gráfico Quevedos, **galardón que han recogido otros profesionales como Quino, El Roto y Forges**, no es algo que pase desapercibido para Maitena.

Desde su punto de vista, ser la primera mujer en hacerse con este reconocimiento «también habla de una posición política muy interesante en esta época tan reaccionaria donde la misoginia avanza y los derechos de la mujer parecen una amenaza» [...].

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

La editora Paula Pampín, premiada en la Feria Internacional del Libro de Beijing

Es la primera editora argentina en obtener el galardón que ya recibieron Fabián Lebenglik, Gustavo Girado y Gustavo Ng.



Paula Pampín, galardonada con el 19º Special Book Award de China.

Crédito: Instagram

Daniel Gigena, en *La Nación* — El pasado miércoles 17 de junio, en la **Feria Internacional del Libro de Beijing**, la editora del sello Corregidor **Paula Pampín** fue premiada con el 19º Special Book Award de China, por su trabajo desde la editorial en el Proyecto de Vinculación y Cooperación con el gigante asiático. Es el máximo galardón nacional que se otorga a quienes han realizado contribuciones destacadas a la difusión de la China contemporánea y a la promoción de las publicaciones chinas y productos culturales en el extranjero. Desde 2005, se concede a autores, traductores y editores internacionales. Corregidor es un sello independiente de capital nacional, fundado por Manuel Pampín hace más de setenta años.

«Ganarlo te abre muchas puertas», dice Pampín en diálogo con *La Nación*. Es la primera editora de la Argentina en recibirlo. En ediciones anteriores, lo obtuvieron el editor Fabián Lebenglik, el economista Gustavo Girado y el escritor y periodista Gustavo Ng, coautor con Néstor Restivo de *China. Muralla contra la pobreza*, publicado por Corregidor.

«El premio representa casi diez años de un arduo trabajo con China —señala la editora—. Pensando en el rol que viene ocupando este país en los últimos años, es inevitable mirar hacia otros horizontes. Por eso, en 2018 decidí fundar el Proyecto de Vinculación y Cooperación con China para impulsar la publicación de autores chinos en nuestra región» [...].

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo II de Clarín](#)
- [Artículo III de Clarín](#)

Maitena, Harwicz, Sosa Villada y Guerriero, las argentinas copan la Feria del Libro de Madrid

La edición número 85 de la Feria del Libro de Madrid comenzó con el lema «El humor ilumina la feria» como eje de su programación. Las autoras argentinas integraron una destacada presencia argentina entre más de cuatrocientas actividades. El encuentro literario también incluyó homenajes, *podcasts* y espacios dedicados a nuevas tendencias culturales.



Maitena, Ariana Harwicz, Leila Guerriero y Camila Sosa Villada, las argentinas copan la Feria del Libro de Madrid. Archivo *Clarín*.

Clarín — Las **argentinas Maitena, Ariana Harwicz, Camila Sosa Villada y Leila Guerriero**, fueron algunas de los protagonistas de la 85 edición de la **Feria del Libro de Madrid**, que se celebró desde el 29 de mayo hasta el 14 de junio y cuya programación girará en torno **al tema del humor y la sátira**.

[...] La feria **rindió homenaje a figuras como Les Luthiers**, Kurt Vonnegut, Nicanor Parra, Rafael Azcona, Jorge Ibargüengoitia, Beatriz de Moura, Antonio Lobo Antunes, la Generación del 27 o la novela *La conjura de los necios*, de John Kennedy Toole.

[...] Sobre el lema elegido en esta edición, «**El humor ilumina la feria**», su directora, Eva Orúe, dijo que «todos lo necesitamos para estar más relajados» pero también apeló a una «muy rica» tradición literaria en español relacionada con el humor.

«Hay gente que piensa en chistes, pero el humor va más allá y estamos en un país cuyo hit de todos los tiempos, *El Quijote*, es un libro de humor», subrayó [...].

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

Belgrano compraba libros y tiene una edición del *Quijote* en chino: la tercera librería más antigua del mundo queda en Buenos Aires

Con 241 años, esta librería es la más antigua de la Argentina y la tercera del mundo.



El Destape — En la **Ciudad de Buenos Aires** se oculta una verdadera joya histórica para los amantes de los libros. **Librería de Ávila es la librería más antigua no solo de la Argentina, sino de América.** Como si esto fuera poco, se posiciona **entre las tres más viejas del mundo.** Fundada en 1785, cuenta con 241 años de actividad en el barrio de Monserrat.

En el momento de su fundación, la librería de 241 años contaba con techo de paja y paredes de adobe. Formaba parte de lo que era el Virreynato del Río de la Plata, por lo que es un pedazo de la historia colonial. Sin ir más lejos, **personajes como Manuel Belgrano, Juan José Castelli, Mariano Moreno y Juan José Paso eran habitués.** Según cuentan, iban en busca de libros provenientes de Francia, el país de las ideas.

Por entonces no llevaba el nombre «Ávila», dado que **no fue hasta los años 80 que Miguel Ávila se convirtió en su dueño.** Uno de los nombres más populares que tuvo fue «**Librería del Colegio**», ya que enfrente de ella construyeron el mítico Colegio Nacional Buenos Aires.

Durante el siglo XX la «Librería del Colegio» tuvo que cerrar sus puertas tras quebrar. Su inventario terminó por rematarse en la década del 80. El histórico edificio pertenecía al Arzobispado de Buenos Aires y por poco es transformado en una hamburguesería. Finalmente, la historia tuvo un final feliz, ya que, al enterarse del destino de aquella, Miguel Ávila decidió comprarla y poner nuevamente en funcionamiento una librería, ahora con su nombre.

Fue el papa Francisco, por entonces Jorge Bergoglio, quien ayudó a que se rescindiera el contrato con la cadena de comida rápida. Gracias a su trabajo junto al de Ávila, la librería hoy sigue en pie y con una colección de libros que incluye el *Quijote* en chino y un bando de Manuel de Sarratea de 1819, en el que se especifican las condiciones para que funcione una pulpería [...].

[Seguir leyendo el artículo en *El Destape*.](#)



Elaboran una cartografía para visibilizar las lenguas indígenas de la Argentina

Agendar — En algunos departamentos del norte argentino, más de la mitad de los estudiantes de primaria dicen hablar en sus hogares una lengua indígena. En la Ciudad de Buenos Aires, uno de cada diez responde lo mismo. Esos datos surgieron de las Pruebas Aprender, un relevamiento nacional que incluye una pregunta sobre uso de lenguas en el hogar y que, sin embargo, casi no aparecen en las estadísticas oficiales. Esa distancia entre lo que circula en la vida cotidiana y lo que registran los sistemas de medición fue el punto de partida de una iniciativa que buscó ordenar un territorio que, hasta ahora, estaba más fragmentado que cartografiado.



El proyecto fue liderado por Pablo De Grande, Fernando Longhi, Ana Carolina Hecht y Paola Cúneo, junto a más de veinte investigadores del Instituto Superior de Estudios Sociales (ISES, CONICET-UNT), el Instituto de Geografía, Historia y Ciencias Sociales (IGHCS, CONICET-UNICEN), el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano (INAPL) y el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. El resultado es el [Mapa de pueblos indígenas, lenguas y educación intercultural en Argentina](#), una plataforma que no solo ubica lenguas en el territorio, sino que también permite compararlas, superponer capas de información y

abrir fichas con datos sobre familias lingüísticas, estimaciones de hablantes y bibliografía especializada.

La construcción de la herramienta implicó enfrentar un problema que los propios especialistas arrastraban desde hacía años: no existía una fuente única ni consensuada que permitiera reconstruir de manera integrada la situación de las lenguas indígenas en el país. La información estaba dispersa entre censos nacionales, registros del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI), relevamientos educativos y trabajos de campo elaborados con criterios distintos: “Siempre nos pedían un mapa y cuando Pablo nos habló del proyecto pensamos que no se podía”, recuerda la lingüista Paola Cúneo, investigadora del CONICET en el Instituto de Lingüística de la UBA. Las dificultades eran técnicas, pero también había debates sobre cómo delimitar una lengua, cómo nombrarla o cómo estimar su distribución territorial [...].

[Seguir leyendo el artículo en Agendar.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Mundial de Fútbol: claves de redacción

Fundéu RAE — Con motivo de la Copa Mundial de la FIFA, que se celebra en Canadá, México y Estados Unidos, entre el 11 de junio y el 19 de julio, se ofrecen una serie de claves de redacción al respecto.



1. *Mundial*, mayúscula y minúscula

El nombre oficial de esta competición es *Copa Mundial de la FIFA 2026*, por lo que, **como mención abreviada**, emplear ***el Mundial***, con mayúscula, es adecuado. En cambio, le corresponde minúscula en usos genéricos: «No participa en un mundial desde 2014».

2. Fútbol y futbol, acentuaciones válidas

El nombre de este deporte admite dos acentuaciones: la llana *fútbol*, con tilde por acabar en *l*, y la aguda *futbol*, de uso normal en México y el área centroamericana.

3. Extranjerismos con equivalencias

Algunos extranjerismos de uso común en las informaciones futbolísticas cuentan con alternativas o adaptaciones en español, que resultan preferibles:

- *box to box*: todocampista
- *fixture*: calendario/programación (de encuentros deportivos)
- *goal average*: golaveraje
- *hat-trick*: triplete
- *pressing*: presión

4. Nombres alternativos de las selecciones

Los nombres alternativos por los que se conoce a las selecciones **se escriben con mayúsculas en los términos significativos**, como señala la ortografía académica, y sin comillas ni cursiva: *la Albiceleste* (Argentina), *la Roja* (España)...

5. Lesionarse el tobillo, mejor que su tobillo

En la lengua general, en expresiones como se torció el tobillo o *se lesionó la pierna derecha*, **lo recomendable es usar el artículo definido *el/la*, mejor que el posesivo *su***, aunque en algunas zonas, sobre todo México, Paraguay y otros países, se emplea a veces el posesivo.

6. Penalti o pénalti, mejor que penalty

Lo apropiado es emplear las adaptaciones penalti o pénalti, esta última propia de países como México, y no la forma inglesa *penalty*. **Otras opciones son *penal* y *pena máxima***.

7. Córner y club, plurales

Los sustantivos córner y club cuentan respectivamente **con dos plurales: *córner* y *córneres* (ambos con tilde)**, por una parte, y ***clubs* y *clubes***, por otra parte. No es apropiado mantenerlos invariables en plural (*los club*, *los córner*).

8. Los fuera de juego y los fueros de juego, ambos válidos

La expresión el fuera de juego puede emplearse en plural como *los fuera de juego*, invariable, o como *los fueros de juego*.

9. Por la banda izquierda/derecha, mejor que por banda izquierda/derecha

Es aconsejable mantener el artículo *la* en la expresión *por la banda izquierda* o *derecha*.

10. Videoarbitraje, todo junto y sin tilde

En referencia a la tecnología de apoyo del árbitro, puede usarse videoarbitraje, todo junto y sin tilde, o la sigla VAR.

11. Jugar al fútbol o jugar fútbol, pero no jugar a fútbol

A la hora de expresar el deporte que se practica, [jugar](#) puede construirse con la preposición *a* y un artículo (*jugar al fútbol*) o sin preposición ni artículo (*jugar fútbol*). No es apropiado, en cambio, *jugar a fútbol*.

12. Tiempo de descuento y tiempo añadido, formas válidas

Para el tiempo que el árbitro añade al juego para compensar el ya perdido, son igualmente apropiadas las formas *tiempo añadido* y *tiempo de [descuento](#)*; este último sustantivo lo define el *DEL* como ‘período de tiempo que, por interrupción de un partido u otra competición deportiva, añade el árbitro al final reglamentario para compensar el tiempo perdido’.

13. Los onces, no los once

El sustantivo [once](#) cuenta con el sentido de ‘equipo de jugadores de fútbol, dicho así por constar de once individuos’, y hace el plural de forma regular (*los onces*). Así, en frases como «No se esperan muchas modificaciones en los onces iniciales de ambos equipos», no habría sido adecuado escribir *los once iniciales*.

Fuente: [Fundéu RAE](#).

El escritor inglés Julian Barnes, Premio Princesa de Asturias de las Letras

El novelista inglés Julian Barnes, de ochenta años, fue galardonado con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2026, que es concedido desde 1981 por la Fundación Princesa de Asturias, de España, a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística.

Julian Barnes, primera persona de nacionalidad rumana en obtener este reconocimiento, recibirá la distinción por su obra que «reelabora, con mirada europeísta, la historia de la literatura, el arte, la música, e incluso la gastronomía hasta alcanzar un estilo único que lo singulariza dentro de una generación de escritores británicos especialmente brillantes que ha marcado la historia de la literatura contemporánea», señala el fallo del jurado.

También destaca «su condición de extraordinario narrador y ensayista, dotado de humor, ironía y de un optimismo melancólico y un pesimismo alegre, según sus propias palabras».

«Barnes ofrece una visión lúcida, cálida y compasiva del género humano y emplea la memoria como configuradora de identidad sin renunciar a la imaginación, con el amor como principio esencial», agrega el acta del jurado.

El **jurado** estuvo presidido por el director de la Real Academia Española (RAE), Santiago Muñoz Machado, e integrado por, entre otros, miembros, **la argentina Sheila Cremaschi**, directora del Hay Festival Segovia; la escritora María Dueñas, Sergio Vila-Sanjuán (*La Vanguardia*), Sergio del Molino (autor y periodista de *El País*), Lola Larumbe (responsable de la librería Rafael Alberti de Madrid), Antonio Lucas Herrero e Inés Martín Rodrigo.

Para elegir al ganador del premio se analizaron treinta y siete candidaturas de veinticuatro nacionalidades.

Conocer sobre la vida y obra de Julian Barnes y el acta del jurado en la [noticia en la página web de la Fundación Princesa de Asturias](#).



- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de TN](#)
- [Artículo de Los Andes](#)

Los Premios Princesa de Asturias cambiaron su denominación en 2015 ya que hasta 2014 se llamaron Premios Príncipe de Asturias. En octubre de aquel año, el patronato de la Fundación Príncipe de Asturias aprobó que tanto la institución como los premios pasaran a denominarse «Princesa de Asturias», en alusión a la heredera de la Corona, la princesa Leonor de Borbón.

El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Princesa de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la [Fundación Princesa de Asturias](#), institución española que se fundó en 1980, en Oviedo, con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en el escritor catalán Eduardo Mendoza. Autores tan importantes como Juan Rulfo, Mario Vargas Llosa, Margaret Atwood, Camilo José Cela, Carlos Fuentes, Álvaro Mutis, Emmanuel Carrère, Günter Grass, Arthur Miller, Paul Auster, Richard Ford y Haruki Murakami también fueron

distinguidos en ediciones anteriores. Ningún argentino lo ha ganado hasta la fecha.

Cada uno de los Premios Princesa de Asturias está dotado de 50 000 euros, un diploma, una insignia y una escultura creada y donada expresamente por Joan Miró. Se entregarán en octubre en Oviedo (Principado de Asturias), España.

Maitena, Harwicz, Sosa Villada y Guerriero, **las argentinas copan la Feria del Libro de Madrid**

La edición número 85 de la Feria del Libro de Madrid comenzó con el lema «El humor ilumina la feria» como eje de su programación. Las autoras argentinas integraron una destacada presencia argentina entre más de cuatrocientas actividades. El encuentro literario también incluyó homenajes, *podcasts* y espacios dedicados a nuevas tendencias culturales.

Alianza por el Español pide al Papa **que nuestro idioma sea la tercera lengua del Vaticano**

Por delante de la lengua hispana está el alemán y francés a pesar de que representan solo el 3 % y el 12 % de católicos mientras que el español el 40 %.



Vista de la azotea de la Plaza y la Basílica de San Pedro,
Ciudad del Vaticano, Roma, Italia (1971).
Crédito foto: Albert Moldvay. Fuente: [National Geographic](#).

Clara Molla Pagán, en *ABC* — Al visitar la Ciudad del Vaticano, es habitual encontrar carteles, indicaciones y comunicaciones prácticas en italiano, inglés y español. Durante las misas y celebraciones litúrgicas el español se utiliza con bastante frecuencia, reflejando la importancia de la comunidad hispanohablante. Sin embargo, a nivel jerárquico y protocolario, la situación es distinta: en la prelación oficial de idiomas del Vaticano, el español ocupa el quinto lugar, por detrás del francés y el alemán.

Por eso, la plataforma Alianza por el Español ha aprovechado la visita del papa León XIV para pedirle que el español deje de ser la quinta lengua del Vaticano para ser la tercera «al menos en sus intervenciones». «Aprovechando su condición de hispanohablante, consideramos que dicho esfuerzo debería normalizarse en otras áreas, y concretarse en normas y criterios que lo consoliden como una práctica estable y no condicionada al perfil cultural-lingüístico de quien coyunturalmente pueda ocupar la cátedra del Obispo de Roma», explica Gloria Lago a través de un comunicado.

En la nota, se apela a la consideración de la comunidad de católicos más numerosa del mundo, la hispánica. «En la prelación de idiomas oficiales hoy en la Santa Sede, después del italiano vaya con una notable frecuencia el francés, y el español, la lengua de la comunidad católica más numerosa, ocupe sólo el quinto lugar, tras el inglés y alemán, de países de mayoría protestante. Así, por ejemplo, sucede a menudo que cuando se lee un mensaje se hace en italiano, pero a continuación se ofrecen resúmenes en varios idiomas, apareciendo la versión en español tras la francesa, la inglesa y la alemana».

Lo hacen, dicen, por dos motivos: que el español es la lengua materna de cerca del 40 % de los católicos del mundo y su historia está «inseparablemente unida a la evangelización, la teología y la misión de la Iglesia en Europa, América y Asia» y que en numerosas ocasiones el español «aparece en quinto lugar en la prelación de lenguas, por detrás del francés y el alemán» [...].

[Seguir leyendo el artículo en ABC.](#)

El español supera los cuarenta y tres mil aprendices en la India y es la tercera lengua extranjera en educación secundaria y universidad

El Observatorio Global del Español, en colaboración con el Instituto Cervantes de Nueva Delhi, avanza los resultados de una encuesta en las universidades indias. El centro de la ciudad india reúne a más de siete mil alumnos matriculados y alcanza los mil ochocientos diplomas de español.



Instituto Cervantes — El español supera los cuarenta y tres mil aprendices en la India y es la tercera lengua extranjera en educación secundaria y universidad, según ha avanzado Francisco Moreno Fernández, director del Observatorio Global del Español, de los datos de una encuesta en las universidades indias en colaboración con el Instituto Cervantes de Nueva Delhi.

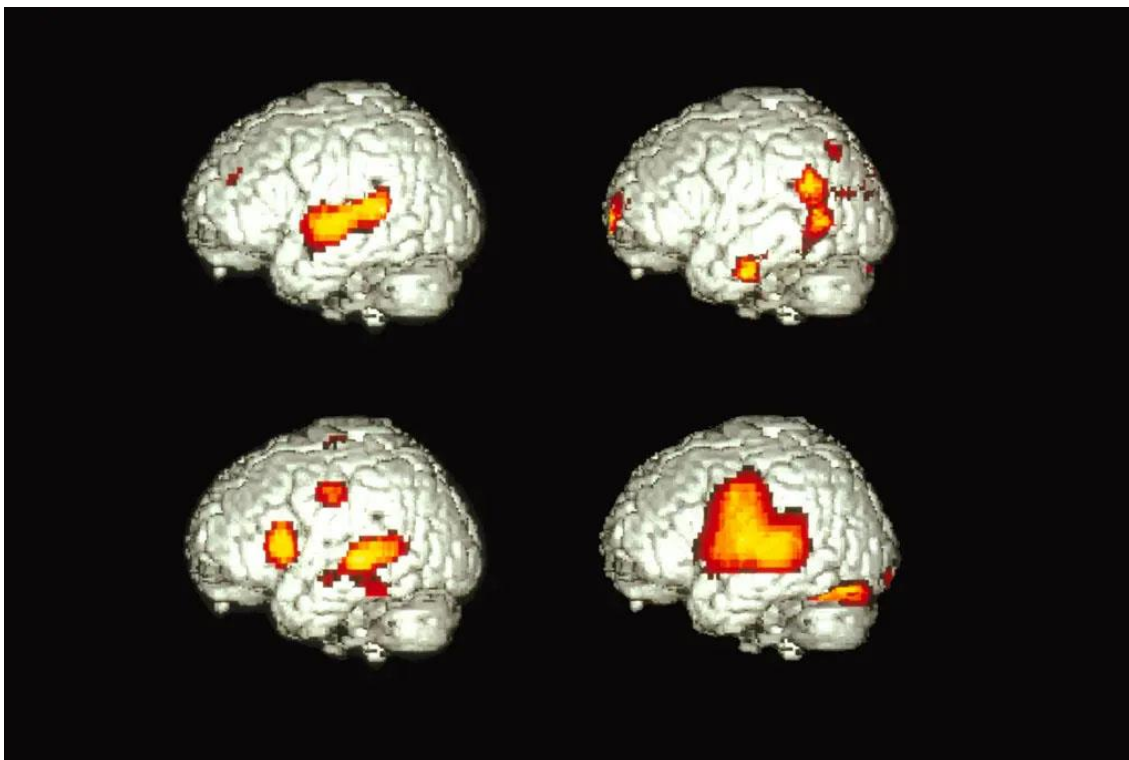
Según los datos del Anuario del Instituto Cervantes, la India cuenta con un total de 54.670 hablantes potenciales de español. Esta cifra se divide en dos grupos clave: 11.208 personas que forman la comunidad hispanohablante establecida —sumando el dominio nativo y la competencia limitada— y, «lo más impactante», un total de 43.462 aprendices.

[...] Así, en la India, el español se estudia principalmente como lengua extranjera, tanto en la educación secundaria como en la universidad. Además, el español es hoy la tercera lengua extranjera más estudiada en la India, solo superada por el francés y el alemán, teniendo en cuenta que el inglés, en el subcontinente indio, no es considerado una lengua extranjera [...].

[Leer el artículo completo en la página del Instituto Cervantes.](#)

¿Cómo puede un solo cerebro hablar dos idiomas?

Un nuevo estudio sobre personas bilingües sugiere que un único «motor gramatical» en el cerebro puede gestionar varias lenguas a la vez.



Imágenes en color de tomografías por emisión de positrones de áreas del cerebro humano activas durante el habla. Crédito: WDCN / Univ. College London, vía Science Source.

K. R. Callaway, en *The New York Times* — Si hablas un idioma durante toda tu vida, sus reglas gramaticales se te quedan grabadas. Por eso es posible que adivines de manera correcta que el gerundio del verbo «escabullirse» es «escabulléndose», aunque no conozcas la palabra.

Pero las reglas gramaticales pueden variar mucho de un idioma a otro, y desde hace tiempo los neurocientíficos sostienen la teoría de que las personas bilingües deben procesar los diferentes idiomas con patrones de actividad cerebral distintos.

Sin embargo, en un nuevo estudio, los investigadores descubrieron que estos patrones eran más parecidos de lo que se esperaba. Por ejemplo, al decidir cómo convertir una palabra al singular o al plural, las personas bilingües muestran una

actividad cerebral sorprendentemente similar, sin importar si están hablando en su primera o en su segunda lengua.

«No era evidente que fuera a ser tan parecido», dijo Esti Blanco-Elorrieta, especialista en psicología y neurociencia de la Universidad de Nueva York y una de las personas que escribió el estudio, que se publicó el lunes en la revista JNeurosci. «Creo que posiblemente este sea uno de los primeros hallazgos muy detallados sobre qué tan integradas están, en realidad, dos lenguas en el cerebro».

Las primeras investigaciones consideraban el bilingüismo como un «añadido» o una «interferencia» en el procesamiento de la lengua materna, dijo Judith Kroll, psicolingüista de la Universidad de California en Irvine quien no participó en el nuevo estudio.

Estudios posteriores han descubierto que los cerebros bilingües suelen presentar diferencias físicas, como una materia blanca más eficiente y cambios en la materia gris, y que tienen un mejor desempeño en tareas de memoria y concentración.

Ahora los científicos están investigando más a fondo para comprender si aspectos fundamentales de la red neuronal del cerebro realizan una doble o triple función para procesar varios idiomas [...].

[Seguir leyendo el artículo en *The New York Times*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600